



Aizoain
Aitzoain

Añezkar

Artica
Artika

Ballariain

Berrioplano
Berriobeiti

Berriosuso
Berriogoti

Elcarte
Elkarte

Larragueta
Larrageta

Loza
Lotza

Oteiza
Oteitza

BERRIOPLANO

informa

BERRIOBEITI

ko ahotsa



Zendearen ospakizun handia

La Cendea celebró su fiesta

Colabora / Laguntzailea:



Tirada / Ale kopurua:
3.500

D.L. / L.G.:
NA-1432-2006.
Difusión gratuita
Doako banaketa

Fotografía / Argazkia:
Jon Urriza

Realiza / Errealizatzailea:
Heda Comunicación
Traducción / Itzulpena:
Heda Comunicación

Consejo de redacción/
Erredakzio Kontseilua:

Félix Remírez, Raúl Bator,
Luis González, Francisco
Esquiroz, Victor Gil, Fco.
Javier Vallez, Unai Calvo

Edita / Argitaratzailea:
Ayuntamiento de
Berrioplano
Berribeitiko Udala

AGENDA

UDAZKENA

Urriak 12, igandea
DANTZA GARAIKIDEA
"Ihtok". Olatz Larunbe eta Alfonso Aguilar. **Ordua:** 19:00
Lekua: María de Maeztu Kultur Etxea (Artika) **Prezioa:** 7,50 € aurrez / 8,50 € leihatila **Adina:** jende guztierendako **Laguntzailea:** Nafarroako Gobernua

Urriak 17, ostirala
IBILBIDE OSASUNGARRIAK
Ordua: 10:00 **Topagunea:** Larragetako pilotalekua

Urriak 17, ostirala
IRAKURKETA TALDEA: "YO ME LO GUIZO, YO ME LO COSO"
Lekua: Berriobitiko Liburutegi Publikoa (Artika) **Orduetgia:** 19:00-20:00 **Publikoa:** heldua **Hizkuntza:** gaztelaniaz **Prezioa:** Jarduera doan, aurrez izena emanda (948 38 26 22)

Urriak 18, larunbata
"AISIALDIAN ERE EUSKARAZ" HAUR TAILERRA EUSKARAZ
"Espioi eskola"
Dindaia Fundazioa. **Lekua:** Berriobitiko Kontzejua Etxea **Ordua:** 16:30-18:30
Norentzat: Lehen Hezkuntzako 3. 4. 5 eta 6. mailako ikasleentzat **Prezioa:** Jarduera doan, aurrez izena emanda, urriaren 9tik 17ko 13:00etara

Urriak 27-31
ERAKUSKETA: "NAFARROA ETA KLIMA-ALDAKETA"
Toki Garapene eta Ingurumeneko Departamentua. Nafarroako Gobernua. **Lekua:** Artikako María de Maeztu Kultur Etxeko erakusketa gela **Orduetgia:** astelehenerik ostiralera, 16:00etatik 21:00etara eta, asteburuetan, Kultur Etxean jarduerarik dagoenean **Sarrera:** librea

Urriak 28, asteartea
GURASO TAILERRA
"Nola lagundu zure umei euskaraz ikasten hasten direnean". Dindaia Fundazioa. **Lekua:** Haur Eskola (Artika) **Ordua:** 16:30 **Prezioa:** Jarduera doan, aurrez izena emanda, urriaren 21etik 27ko 13:00etara (012 telefonoa eta udal webgunea)

Urriak 30, osteguna
IPUIN-KONTALARIA
"Gau beltza", Josune Gorostegirekin. **Lekua:** Artikako Liburutegi Publikoa (Artika) **Ordua:** 17:30-18:30 **Publikoa:** 5-11 urte **Hizkuntza:** euskaraz **Prezioa:** Jarduera doan, aurrez izena emanda (948 38 26 22)

Urriak 31, ostirala
NAZIOARTERAKO XXX. ABESBATZA ZIKLOA
Sopra Il Fiume (Japonia). **Ordua:** 19:00 **Lekua:** María de Maeztu Kultur Etxea (Artika) **Sarrera:** doan leihatila eta www.berrioplano.es webean

Azaroak 3-7
TAILERRA
"Bizitza modernoa: banka digitala". Nafarroako Gobernua. **Lekua:** Artikako Liburutegi Publikoa (Artika) **Orduetgia:** 16:00-18:00 **Publikoa:** helduak **Hizkuntza:** gaztelaniaz **Prezioa:** Jarduera doan, aurrez izena emanda (948 38 26 22)

Azaroak 6, osteguna
GURASO TAILERRA
"Nola lagundu eskolan gure seme-alabei euskarari dagokionez?". Maddalen Aristegi (EBETE). **Lekua:** Berriobitiko Kontzejua Etxea **Ordua:** 17:30 **Prezioa:** Jarduera doan, aurrez izena emanda, urriaren 28tik azaroaren 3ra arte (012 telefonoa eta udal weba)

Azaroak 7, ostirala
IBILBIDE OSASUNGARRIAK
Ordua: 10:00 **Topagunea:** Berriobitiko Kantsultategi Medikoa

Azaroak 9, igandea
KONTZERTU ANTZEZTUA EUSKARAZ
"Kontukantari II."
Laenanaranjan. **Ordua:** 18:00 **Lekua:** María de Maeztu Kultur Etxea (Artika) **Sarrera:** 5,50 € aurrez / 6,50 € leihatila **Adina:** 4-10 urte **Laguntzailea:** Nafarroako Gobernua

Azaroak 10-28
ERAKUSKETA:
"Asfaltzoko pintzelkadak"
Atena Fundazioa. **Lekua:** Artikako María de Maeztu Kultur Etxeko erakusketa gela **Orduetgia:** astelehenerik ostiralera, 16:00etatik 21:00etara eta, asteburuetan, Kultur Etxean jarduerarik dagoenean **Sarrera:** librea

Azaroak 14, ostirala
IRAKURKETA TALDEA: "YO ME LO GUIZO, YO ME LO COSO"
Lekua: Artikako Liburutegi Publikoa (Artika) **Orduetgia:** 19:00-20:00 **Publikoa:** heldua **Hizkuntza:** gaztelaniaz **Prezioa:** Jarduera doan, aurrez izena emanda (948 38 26 22)

Azaroak 15, larunbata
"AISIALDIAN ERE EUSKARAZ" HAUR TAILERRA EUSKARAZ
"Magia eta zientzia". Dindaia Fundazioa. **Lekua:** Berriobitiko Kontzejua Etxea **Ordua:** 16:30-18:30

Norentzat: Lehen Hezkuntzako 3. 4. 5 eta 6. mailako ikasleentzat **Prezioa:** Jarduera doan, aurrez izena emanda 012an azaroaren 6tik 14ko 13:00etara

Azaroak 19, asteazkena
TAILERRA FAMILIENTZAT
"Ikasi eta praktikatu euskarazko jolas tradizionalak familiartean". Dindaia Fundazioa. **Lekua:** Artigune 3 (Artikaberri) **Ordua:** 17:30 **Prezioa:** Jarduera doan, aurrez izena emanda, Azaroaren 11tik 18ra (012 telefonoa eta udal webgunea)

Azaroak 21, ostirala
IBILBIDE OSASUNGARRIAK
Ordua: 10:00 **Topagunea:** María de Maeztu Kultur Etxea (Artika)

Azaroak 22, larunbata
ANTZERKIA+MUSIKA
"Érase otra vez: cuentos en... cantados". Sensei. **Ordua:** 18:00 **Lekua:** María de Maeztu Kultur Etxea (Artika) **Sarrera:** 5,50 € aurrez / 6,50 € leihatila **Adina:** 8 urtetik aurrera **Laguntzailea:** Nafarroako Gobernua Azaroak

Azaroak 25, asteartea
HORMA-IRUDIAREN AURKEZPENA
A-25 inguruko jarduera. **Lekua:** Elkarte pilotalekua **Ordua:** 17:30

Abenduak 9-11
ERAKUSKETA
"Euskarazko jostailuak" Dindaia Fundazioa. **Lekua:** María de Maeztu Kultur Etxea **Ordua:** 17:00-19:00 **Sarrera:** librea

Abenduak 12, ostirala
IBILBIDE OSASUNGARRIAK
Ordua: 10:00 **Topagunea:** Berriobitiko Kantsultategi Medikoa

Abenduak 13, larunbata
"AISIALDIAN ERE EUSKARAZ" HAUR TAILERRA EUSKARAZ
"Sukaldaritza eta zientzia". Dindaia Fundazioa. **Lekua:** Berriobitiko Kontzejua Etxea **Ordua:** 16:30-18:30
Norentzat: Lehen Hezkuntzako 3. 4. 5 eta 6. mailako ikasleentzat **Prezioa:** Jarduera doan, aurrez izena emanda 012an, abenduaren 1etik 11ko 13:00etara

Abenduak 16, asteartea
IPUIN-KONTALARIA
"Cuentos gigantes en miniatura", Josune Gorostegirekin. **Lekua:** Artikako Liburutegi Publikoa (Artika) **Ordua:** 17:30-18:30 **Publikoa:** 5-11 urte **Hizkuntza:** gaztelaniaz **Prezioa:** Jarduera doan, aurrez izena emanda (948 38 26 22)

OTOÑO

12 de octubre, domingo
DANZA CONTEMPORÁNEA
"Ihtok". Olatz Larunbe y Alfonso Aguilar **Ordua:** 19:00 **Lugar:** Casa de Cultura María de Maeztu (Artica) **Precio:** 7,50 € anticipada / 8,50 € taquilla **Edad:** todos los públicos **Colabora:** Gobierno de Navarra

17 de octubre, viernes
PASEOS SALUDABLES
Ordua: 10:00 **Punto de encuentro:** Frontón de Larraguetta

17 de octubre, viernes
CLUB DE LECTURA: "YO ME LO GUIZO, YO ME LO COSO"
Lugar: Biblioteca Pública de Berrioplano (Artica) **Horario:** 19:00-20:00 **Público:** adulto **Idioma:** castellano **Precio:** actividad gratuita con inscripción previa (948 38 26 22)

18 de octubre, sábado
TALLER INFANTIL EN EUSKERA "AISIALDIAN ERE EUSKARAZ"
"Escuela de espías"
Fundación Dindaia. **Lugar:** Casa del Concejo de Berriosuso **Ordua:** 16:30-18:30 **Dirigido a:** alumnado de 3º, 4º, 5º y 6º de Primaria **Precio:** actividad gratuita con inscripción previa en el 012 del 9 de octubre hasta las 13:00 del día 17

27-31 de octubre
EXPOSICIÓN: "NAVARRA Y EL CAMBIO CLIMÁTICO"
Departamento de Desarrollo Rural y Medio Ambiente del Gobierno de Navarra. **Lugar:** Sala de exposiciones de la Casa de Cultura María de Maeztu (Artica) **Horario:** de lunes a viernes de 16:00 a 21:00 y fines de semana cuando hay actividad en la Casa de Cultura **Entrada:** libre

28 de octubre, martes
TALLER MADRES Y PADRES
"Cómo acompañar a tus peques en sus inicios con el euskera". Fundación Dindaia. **Lugar:** Escuela Infantil (Artica) **Ordua:** 16:30 **Precio:** actividad gratuita con inscripción previa del 21 de octubre hasta las 13:00 del 27 (teléfono 012 y en la web municipal)

30 de octubre, jueves
CUENTACENTOS
"Gau beltza", con Josune Gorostegi. **Lugar:** Biblioteca Pública de Berrioplano (Artica) **Ordua:** 17:30-18:30 **Público:** 5-11 años **Idioma:** euskera **Precio:** actividad gratuita con inscripción previa (948 38 26 22)

31 de octubre, viernes
XXX CICLO CORAL INTERNACIONAL
Sopra Il Fiume (Japón). **Ordua:** 19:00 **Lugar:** Casa de Cultura María de Maeztu (Artica) **Entrada:** gratuita en taquilla y en www.berrioplano.es

3-7 de noviembre
TALLER
"La vida moderna: banca digital". Gobierno de Navarra. **Lugar:** Biblioteca Pública de Berrioplano (Artica) **Horario:** 16:00-18:00 **Público:** adulto **Idioma:** castellano **Precio:** actividad gratuita con inscripción previa (948 012 012)

6 de noviembre, jueves
TALLER MADRES Y PADRES
"Cómo ayudar en la escuela a nuestros hijos/os con el euskera". Maddalen Aristegi (EBETE). **Lugar:** Casa del Concejo de Berriosuso **Ordua:** 17:30 **Precio:** actividad gratuita con inscripción previa del 28 de octubre al 3 de noviembre (teléfono 012 y en la web municipal)

7 de noviembre, viernes
PASEOS SALUDABLES
Ordua: 10:00 **Punto de encuentro:** Consultorio médico de Berrioplano

9 de noviembre, domingo
CONCIERTO TEATRALIZADO EN EUSKERA
"Kontukantari II.
Laenanaranjan. **Ordua:** 18:00 **Lugar:** Casa de Cultura María de Maeztu (Artica) **Entrada:** 5,50 € anticipada / 6,50 € taquilla **Edad:** 4-10 años **Colabora:** Gobierno de Navarra

10-28 de noviembre
EXPOSICIÓN:
"Pinceladas de asfalto"
Fundación Atena. **Lugar:** Sala de exposiciones de la Casa de Cultura María de Maeztu (Artica) **Horario:** de lunes a viernes de 16:00 a 21:00 y fines de semana siempre que haya actividad en la Casa de Cultura **Entrada:** libre

14 de noviembre, viernes
CLUB DE LECTURA: "YO ME LO GUIZO, YO ME LO COSO"
Lugar: Biblioteca Pública de Berrioplano (Artica) **Horario:** 19:00-20:00 **Público:** adulto **Idioma:** castellano **Precio:** actividad gratuita con inscripción previa (948 38 26 22)

15 de noviembre, sábado
TALLER INFANTIL EN EUSKERA "AISIALDIAN ERE EUSKARAZ"
"Magia y ciencia". Fundación Dindaia. **Lugar:** Casa del

Concejo de Berriosuso **Ordua:** 16:30-18:30 **Dirigido a:** alumnado de 3º, 4º, 5º y 6º de Primaria **Precio:** actividad gratuita con inscripción previa en el 012 del 6 de noviembre hasta las 13:00 del día 14

19 de noviembre, miércoles
TALLER FAMILIAR
"Aprende y practica en familia juegos tradicionales en euskera". Fundación Dindaia. **Lugar:** Artigune 3 (Nuevo Artica) **Ordua:** 17:30 **Precio:** actividad gratuita con inscripción previa del 11 al 18 de noviembre (teléfono 012 y en la web municipal)

21 de noviembre, viernes
PASEOS SALUDABLES
Ordua: 10:00 **Punto de encuentro:** Casa de Cultura María de Maeztu (Artica)

22 de noviembre, sábado
TEATRO+MÚSICA
"Érase otra vez: cuentos en... cantados". Sensei. **Ordua:** 18:00 **Lugar:** Casa de Cultura María de Maeztu (Artica) **Entrada:** 5,50 € anticipada / 6,50 € taquilla **Edad:** desde 8 años **Colabora:** Gobierno de Navarra

25 de noviembre, martes
PRESENTACIÓN DE MURAL
Actividad por el 25-N. **Lugar:** Frontón de Elcarte **Ordua:** 17:30

9-11 de diciembre
EXPOSICIÓN:
"Juguetes en euskera"
Dindaia. **Lugar:** Casa de Cultura María de Maeztu (Artica) **Ordua:** 17:00-19:00 **Entrada:** libre

12 de diciembre, viernes
PASEOS SALUDABLES
Ordua: 10:00 **Punto de encuentro:** Consultorio médico de Berrioplano

13 de diciembre, sábado
TALLER INFANTIL EN EUSKERA "AISIALDIAN ERE EUSKARAZ"
"Cocina y ciencia". Fundación Dindaia. **Lugar:** Casa del Concejo de Berriosuso **Ordua:** 16:30-18:30 **Dirigido a:** alumnado de 3º, 4º, 5º y 6º de Primaria **Precio:** actividad gratuita con inscripción previa en el 012 del 1 de diciembre hasta las 13:00 del día 11

16 de diciembre, martes
CUENTACENTOS
"Cuentos gigantes en miniatura", con Josune Gorostegi. **Lugar:** Biblioteca Pública de Berrioplano (Artica) **Ordua:** 17:30-18:30 **Público:** 5-11 años **Idioma:** castellano **Precio:** actividad gratuita con inscripción previa (948 38 26 22)



Jornada de voluntariado para limpiar el monte Ezkaba el 26 de octubre

La Mancomunidad de la Comarca de Pamplona ha organizado una jornada de voluntariado para colaborar en la limpieza del Monte Ezkaba. El objetivo no es solo preservar su belleza, sino también mejorar el hábitat para las especies que lo habitan. Tras finalizar la tarea (12:30), habrá almuerzo en la cima y se informará sobre el estado actual del proyecto del Parque Ezkaba. La jornada concluirá con una foto grupal.



INSCRIPCIONES:
hasta el jueves 23 de octubre a las 14:00

SALIDAS: 10:00, desde Berriosuso (Iglesia), Aizoáin (frontón) y Artica (Casa de Cultura)

LLEGADA A LA CIMA:
12:30

IZEN-EMATEA:
urriaren 23ko (osteguna) 14:00ak arte

IRTEERAK: 10:00etan, Berriogoitik (eliza), Aitzoaindik (pilotalekua) eta Artikatik (Kultur Etxea).

GAILURRERA IRISTEA:
12:30

Ezkaba mendia garbitzeko auzolana, urriaren 26an

Ruñerriko Mankomunitateak Ezkaba mendia garbitzen laguntzeko auzolana antolatu du, mendiaren edertasuna babesteko, bai eta bertan bizi diren espezieen habitata hobetzeko ere. Behin lana bukatutakoan (12:30), otamena prestatuko da gailurra eta Ezkaba Parkearen proiektuaren egungo egoerari buruzko argibidea emanen da. Egunari akabera emateko, talde argazkia eginen dute.

NOVEDADES BIBLIOTECA LIBURUTEGIKO NOBEDADEAK



- KLEIN, Naomi
Doppelgänger
Paidós, 2024

- PENADES, Josu
Egarría
Alberdania, 2023

- AMIS, Martín
El roce del tiempo
Anagrama, 2019

- BRAVO, Pedro
iSilencio!
Debate, 2024

- BICAN, Leo,
BROSETA, Pablo
Astrojokoak.
Uretako Misterioa
Ibaizabal, 2023

- AROSTEGI, Gaizka
Txokolat
Elkar, 2024

- SIERRA I FABRA, Jordi
El asesinato de la profesora de lengua
Anaya, 2007

- GÓMEZ, Ana
Drila cocodrila.
Soy genial
Destino, 2023

UDALA BERRIEMAIL EL AYUNTAMIENTO INFORMA

Sede electrónica

El Ayuntamiento cuenta con una oficina que abre las 24 horas, los 365 días del año, y a la que puedes acceder sin esperas desde tu propio domicilio o lugar de trabajo. Se trata de la oficina digital, accesible desde la Sede Electrónica. A través de la página web, puedes entrar en el apartado denominado "Sede Electrónica" y obtener volantes de padrón, consultar propiedades catastrales y recibos, presentar solicitudes o instancias generales, presentar facturas, realizar las autoliquidaciones del impuesto de circulación, acceder al portal de contratación de Navarra y otros muchos trámites.

Qué necesitas

Para acceder a la Sede Electrónica y a su catálogo completo necesitas un **certificado digital** válido o estar registrado en la plataforma **CI@ve**. A través de una de estas dos opciones, obtendrás una clave permanente que te permitirá identificarte ante la Administración sin tener que recordar claves diferentes para acceder a los distintos servicios.

Cómo obtener la CI@ve

Acude al Ayuntamiento con tu documento de identidad actualizado y solicita tu alta de forma rápida y sencilla en la plataforma CI@ve.

Cómo obtener el certificado digital



Egoitza elektronikoa

Udalak duen bulego bat eguneko 24 orduetan dago zabalik, bai eta urteko 365 egunetan ere. Itxaron behar izan gabe sar zaitzke zeure etxetik edo lantokitik bertatik. Bulego digitala da, Egoitza Elektronikoa bidez irisgarria. Horrela, webgunearen bitartez, "Egoitza Elektronikoa" izeneko atalean sar zaitzke eta gauza asko egiteko modua izanen duzu: errolda agiriak lortu, ordainagiriak eta katastroko jabetzak kontsultatu, eska-riak edo eskabide orokorrak aurkeztu, fakturak aurkeztu, zirkulazio-zergaren autolikidazioak egin, Nafarroako kontratazioaren atarian sartu, eta beste tramite aunitz.

Zer behar duzu?

Egoitza Elektronikoa eta bertako katalogo osoan sartzeko, **ziurtagiri digital** baliagarri bat behar duzu edo **CI@ve** plataforman erregistratua egon. Izan ere, bi aukera horietako baten bidez, gako iraunkor bat eskuratuko duzu Administrazioaren aurrean nor zaren identifikatzeko; beraz, ez duzu gako desberdin bat gogoratu beharko zerbitzu bakoitzean sartzeko.

Nola erregistratu CI@ve plataforman?

Zoaz udaletxera, eramazu zure nortasun agiri eguneratua eta eskatu azkar eta erraz zure alta CI@ve plataforman.

Nola lortu ziurtagiri digitala?



OSOKO BILKUREN LABURPENAK RESUMEN DE PLENOS

Osoko bilkuretako aktak eta saioen grabazioak www.berrioplano.es web-bean daude eskura

Las actas de los plenos y las grabaciones de las sesiones están disponibles en www.berrioplano.es

OSOKO BILKURA BEREZIA (2025-06-25)

Udal Plan Orokorra bigarren aldiz behin-behineko onetsia.

Mikel Barrena (EH Bildu) eta Cristina Recalde (PP) zinegotziak bertan ez zirela, osoko bilkurak bigarren aldiz onetsi zuen behin-behineko Udal Plan Orokorra, 10 boto izan baitziren alde (EH Bildu, Plazaola, Vecinos por Artica, UPN, AAB eta PSN) eta abstentzio 1 (PP). Plana Nafarroako Gobernura bidali da, behin betiko oniritzia eman diezaion.

OSOKO BILKURA ARRUNTA (2025-08-05)

2024ko kontuak onetsi dira.

Félix Remírez alkatea (EH Bildu) bertan ez zela, 2024ko kontuak bozkatu ziren. Lehen bozketan berdinketa gertatu zen, 6 boto izan baitziren onespeneren alde (EH Bildu, Plazaola, Vecinos por Artica eta PSN) eta 6 kontra (UPN, PP eta AAB). Bigarren bozketan emaitza berbera izan zen eta, azkenean, 2024ko kontuak Luis González alkateordearen kalitatezko botoarekin onetsi

ziren, 7 boto izan baitziren alde (EH Bildu, Plazaola, Vecinos por Artica eta PSN) eta 6 kontra (UPN, PP eta AAB)..

OSOKO BILKURA ARRUNTA (2025-09-02)

Dirulaguntzen plan estrategikoa.

Zinegotzi guztiak bertan zirela (PSNko Unai Calvo zinegotzia hirugarren aztergaiaren bertaratu zen), osoko bilkurak Berriobeitiko dirulaguntzen 2025-2028 plan estrategikoa izan zuen eztabaidagai. Bozketa eginik, berdinketa gertatu zen, 6 boto izan baitziren alde (EH Bildu, Plazaola, Vecinos por Artica eta PSN) eta 6 kontra (UPN, PP eta AAB). Bigarren bozketan emaitza berbera atera zen eta, azkenean, Félix Remírez alkatearen kalitatezko botoarekin onetsi zen, 7 boto izan baitziren alde (EH Bildu, Plazaola, Vecinos por Artica eta PSN) eta 6 kontra (UPN, PP eta AAB). Beraz, men egin zaio Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko Lege Orokorrari, 8.1 artikuluko honakoa ezarria baitu: "dirulaguntzak ezartzea proposatzen duten

administrazio publikoetako organoek edo beste edozein erakundek, alde aurretik, Dirulaguntzen Plan Estrategikoa batean zehaztu beharko dituzte hura aplikatzean lortu nahi diren helburuak eta ondorioak, horiek lortzeko behar den epea, aurreikus daitezkeen kostuak eta finantzaketa-iturriak".

TAN auzitegiaren euskararen ordenantza aldatzearen kontra jarritako errekurtsoaren inguruko alegazio-txostenari dagozkion erabakiak.

Osoko bilkurak abuztuaren 13ko udal idazkaritzaren alegazio-txostena onetsi zuen, 9 boto izan baitziren alde (EH Bildu, Plazaola, Vecinos por Artica, PP eta PSN), 2 kontra (UPN) eta 2 abstentzio (AAB). Txostena motibazio gisa sartu da erabaki horretan, urriaren 1eko 39/2015 Legearen 88.6 artikuluan xedatutakoarekin bat, eta ondorioz, 25-00445 errekurtsoa ez onartzeko eskatu dio Udalak Nafarroako Administrazio Auzitegiari (TAN), formari dagozkion arrazoiak direla eta. Errekurtsoa Raúl Bator zinegotziak jarri zuen osoko

bilkurak 2025eko apirilaren 1ean hartutako erabakiaren kontra, hau da, euskararen erabilera eta sustapena udalerrian arautzen dituen ordenantza orokorraren aldaketaren behin betiko onespeneren aurka. Era berean, aipatu ordenantzaren 16. artikulua aldatzeko espedienteak hasi onetsi zen, batetik, honakoa sartzeko: "alde aurreko balorazio objektiboa, indibidualizatu eta lanpostu zehatzei buruzkoa" eta, bestetik, 17. artikulua bere osoan indargabetezko, udal idazkaritzak 2025eko abuztuaren 13ko txostenaren azaldutako arrazoiak direla medio.

Etxebakarreko R-9 lurzatia besterentzeko baimena. Osoko bilkurak baimena eman dio Plazaetxea Gestión Integral S.L.ri R-9 lurzatia Adania Residencial S.L. Uri besterentzeko, babes ofizialeko 108 etxebizitza eraikitze aldera. Udalerrian erroldatua dagoen jendeak izanen du lehentasuna. 11 boto izan baitziren alde (EH Bildu, Plazaola, Vecinos por Artica, UPN, PP eta PSN) eta 2 kontra (AAB).

INFRAESTRUCTURAS /AZPIEGITURAK

El pasado 21 de julio se iniciaron las obras del nuevo consultorio médico de Berrioplano, ubicado en la calle Nuestra Señora de la Purificación de Berriosuso. Si se cumplen las previsiones, las vecinas y vecinos del municipio de Berrioplano podrán disponer en el otoño de 2026 de una infraestructura moderna y adaptada a sus necesidades.

La ejecución de las obras generará algunas molestias en la zona, como movimientos, vibraciones y el tránsito de camiones para el transporte de materiales. El Ayuntamiento asegura que durante el proceso de construcción se adoptarán medidas de seguridad para minimizar cualquier riesgo y garantizar la protección de los residentes, y pide disculpas por las posibles incomodidades que se puedan ocasionar a la ciudadanía.

El coste del nuevo consultorio asciende a 2.670.758,50 euros. El Presupuesto General del Gobierno de Navarra de 2025 contempla una partida nominativa de 200.000 euros para financiarlo.



En marcha las obras del nuevo consultorio médico

Abian dira kontsultategi mediko berria egiteko lanak

Joan den uztailaren 21ean, Berriobeitiko kontsultategi mediko berria egiteko lanak hasi ziren, Berriogoitiko Andre Mariaren Garbikundearen kalean kokatua. Aurreikuspenak betetzen badira, udalerriko bizilagunek 2026ko udazkenean izanen dute eskura haien beharretara egokitutako azpiegitura modernoa.

Lanak eragozpen batzuk sortuko dituzte inguru horretan, hala nola mugimenduak, bibrazioak eta kamioien joan-etorria materialak garraiatzeko.

Udalak ziurtatu du behar diren segurtasun neurriak hartuko direla lanek dirauten bitartean arrisku guztiak ahalik eta gehien murrizteko eta bizilagunen babesa bermatzeko. Era berean, herritarren artean gerta litezkeen eragozpenak barkatzeko eskatu du.

Kontsultategi berriak 2.670.758,50 euroko kostua izanen du. Aipatu behar da Nafarroako Gobernuak aurrekontu orokorrean 200.000 euroko partida izenduna dagoela jasoa osasun eraikin berria finantzatzeko laguntzeko.

Servicio de Atención Ciudadana.
Ayuntamiento: 9:00 - 14:00 /
948 30 31 29 / de lunes a viernes.
Artigune II: Leonor de Aquitania,
26 (Artica). Martes y miércoles

Herritarrendako Arreta Zerbitzua
(9:00 - 14:00) Udala: 948 303129.
Astelehenetik ostiralera.
Artigune II: Leonor Akitaniakoa, 26
(Artika). Asteartea eta asteazkena.

PLENO EXTRAORDINARIO (2025-06-25)

Segunda aprobación provisional del Plan General Municipal.

En una sesión con las ausencias de Mikel Barrena (EH Bildu) y Cristina Recalde (PP), el Pleno acordó por 10 votos a favor de EH Bildu, Plazaola, Vecinos por Artica, UPN, AAB y PSN y 1 abstención del PP la segunda aprobación del Plan General Municipal, que se ha remitido al Gobierno de Navarra para su aprobación definitiva.

PLENO ORDINARIO (2025-08-05)

Aprobación de las cuentas de 2024.

En una sesión con ausencia del alcalde Félix Remírez (EH Bildu), se sometió a votación la aprobación de Cuentas de 2024. En la primera votación se dio un empate, con 6 votos a favor de EH Bildu, Plazaola, Vecinos por Artica y PSN, y 6 en contra de UPN, PP y AAB. La segunda votación obtuvo el mismo resultado y, finalmente, las Cuentas de 2024 fueron aprobadas con el voto de calidad del teniente de

alcalde Luis González por 7 votos a favor de EH Bildu, Plazaola, Vecinos por Artica y PSN y 6 en contra de UPN, PP y AAB.

PLENO ORDINARIO (2025-09-02)

Plan estratégico de subvenciones.

En una sesión a la que asistió toda la corporación (el edil Unai Calvo, PSN, se incorporó en el tercer punto), el Pleno debatió el Plan estratégico de subvenciones de Berrioplano para el periodo 2025-2028. Sometido a votación, se produjo un empate con 6 votos a favor de EH Bildu, Plazaola, Vecinos por Artica y PSN y 6 en contra de UPN, PP y AAB. La segunda votación arrojó idéntico resultado y, finalmente, fue aprobado con el voto de calidad del alcalde Félix Remírez con 7 votos a favor de EH Bildu, Plazaola, Vecinos por Artica y PSN y 6 en contra de UPN, PP y AAB para atender la Ley General de Subvenciones, 38/2003 de 17 de noviembre, que en su artículo 8.1 establece que los órganos de las Administraciones Públicas o cualesquiera entes que

propongan el establecimiento de subvenciones, con carácter previo, deberán concretar en un Plan Estratégico de Subvenciones los objetivos y efectos que se pretenden con su aplicación, el plazo necesario para su consecución, los costes previsibles y sus fuentes de financiación.

Acuerdos en relación al informe de alegaciones relativo al recurso del TAN interpuesto frente a la modificación de la ordenanza del euskera.

El Pleno aprobó por 9 votos a favor de EH Bildu, Plazaola, Vecinos por Artica, PP y PSN, 2 en contra de UPN y 2 abstenciones de AAB, el informe de alegaciones contenido en el informe de Secretaría Municipal de fecha 13 de agosto, que se incorpora como motivación al presente acuerdo en virtud de lo dispuesto en el artículo 88.6 de la Ley 39/2015 de 1 de octubre, y que solicita al TAN la inadmisión, por cuestiones formales del recurso nº25-00445 interpuesto ante el Tribunal Administrativo de Navarra por el concejal Raúl Bator contra el acuerdo del pleno del Ayuntamiento de

fecha 1 de abril de 2025 por la que se procede a la aprobación definitiva de la modificación de la ordenanza general del uso y fomento del euskera en el municipio. Asimismo, se aprobó iniciar el expediente para la modificación de la citada ordenanza respecto al artículo 16 en orden a la inclusión de la mención relativa a "la previa valoración objetiva, individualizada y en relación a los puestos de trabajo concretos", y la derogación íntegra del artículo 17 de la citada ordenanza por las razones expuestas en el citado informe de Secretaría Municipal de fecha 13 de agosto de 2025.

Autorización de transmisión parcela R-9 de Etxebakar.

El Pleno aprobó por 11 votos a favor de EH Bildu, Plazaola, Vecinos por Artica, UPN, PP y PSN y 2 en contra de AAB autorizar a Plazaetxea Gestión Integral S.L la transmisión de la parcela R-9 con una superficie de 413,53 m², a Adania Residencial S.L.U para la construcción de 108 viviendas de protección oficial con prioridad para las personas empadronadas.

ETXEBIZITZA / VIVIENDA

Bilera Berriobeitiko erabilera anitzeko eraikinean egin zen, joan den irailaren 11n. Bertan, Artikako "Etxebakar" sektoreko R-9 lurzatian salgai jarriko diren babes ofizialeko etxebizitzetxei buruzko argibidea eman zen. Lurzati hori udal jabetzakoa izan zen.

Plazaetxea enpresari eman zaio etxebizitzak eraikitzeko esleipena eta salduko diren babes ofizialeko 84 etxebizitzetxei baldintzak eta ezauzgarriak azaldu zituen. Orain, obren lizentzia tramitatzen ari da. Erroldatuek izanen dute lehen tasuna. Babes ofizialeko etxebizitzak ia urbanizazioaren sarreran daude, Iruñeko ingurubidetik sartuta. Behin 84 etxebizitza horiek eraikitzen direnean, alokairuko 24 etxebizitza esleituko dira udalerrian erroldatuta dauden gazteen artean. Etxebizitzak eskuratzeko aukera izateko, gazteek babes ofizialeko etxebizitzetxei eskaizaileren erroldan egon beharko dute izena emanik. Proiektuaren bidez, egungo etxebizitza arazoari eman nahi zaio irtenbidea, udalerriko bizilagunen -batez ere, gazteen beharrei ere erantzunda.



Babes ofizialeko etxebizitzetxei informazioa emateko bilera

Reunión para informar de las viviendas de VPO

El Edificio Multiusos de Berrioplano acogió el 11 de septiembre una reunión informativa sobre las viviendas de VPO para venta en la parcela R-9 del Sector "Etxebakar" de Artica, una parcela que fue municipal.

Plazaetxea, empresa adjudicataria, informó de las condiciones y características de las 84 viviendas VPO en régimen de compra, cuya licencia de obras está en tramitación. Las personas empadronadas tendrán prioridad. Estas viviendas de protección oficial se localizan casi a la entrada de la urbanización desde la ronda de Pamplona. Una vez que finalice la construcción de estas 84 viviendas, se procederá a la adjudicación de las 24 viviendas de alquiler que se reservarán a personas jóvenes empadronadas en el municipio. Para optar tendrán que estar inscritas en el censo de solicitantes de VPO.

Con este proyecto se busca dar respuesta al actual problema de la vivienda y atender las necesidades de la población del municipio, especialmente las de los jóvenes.

INFORMACIÓN MUNICIPAL UDAL INFORMAZIOA

MEMORIA / MEMORIA

El Fuerte de San Cristóbal, Lugar de Memoria Democrática

El Ministerio de Política Territorial y Memoria Democrática ha iniciado recientemente el procedimiento de declaración como Lugar de Memoria Democrática del Fuerte de San Cristóbal. Se abre ahora un



periodo de realización de consultas e informes en el que participarán el Ministerio de Defensa, el Ayuntamiento de Berrioplano, la Universidad Pública de Navarra, el

Lurralde Politikarako eta Memoria Demokratikorako Ministerioak prozedura abiarazi berri du San Kristobal Gotorlekua Memoria Demokratikoaren Leku izendatzeko. Orain, kontsultak eta txostenak egiteko epealdi bat ireki da eta, 12 hilabeteen gehienez, behin betiko erabakia hartu behar da. Hainbat erakunde arituko dira orain ireki den epealdian, hala nola Defentsa Ministerioa (gotorlekuaren jabea baita), Berriobaitiko Udala, Nafarroako Unibertsitate Publikoa, Memoriaren Nafarroako Institutua eta Historiako Errege Akademia.

IZENA / DENOMINACIÓN

Aldaketa Añezkarko Kontzejuaren izen ofizialean

Joan den irailaren 12an argitaratu zen NAO n eta EAOn Nafarroako Gobernuak joan den uztailaren 23an hartutako erabakia. Horrekin bat, Añezkarko Kontzejuaren gaztelaniazko izena aldatu da, hau da, egun hartatik aurrera, herriaren izena Añezkar da ofizialki.

San Kristobal Gotorlekua, Memoria Demokratikoaren Leku

Instituto Navarro de la Memoria y la Real Academia de la Historia, que deberá concluir con la declaración definitiva en el plazo máximo de 12 meses.

Según señala el Ministerio, su declaración como Lugar de Memoria Democrática no solo es un acto de justicia hacia las víctimas, sino también una herramienta fundamental para preservar y transmitir la verdad histórica.

La declaración de un Lugar de Memoria Democrática es importante porque implica la obligación de garantizar su perdurabilidad, identificación, explicación, difusión e interpretación y señalización adecuadas, y permite impulsar la promoción de itinerarios físicos y virtuales de memoria democrática para que puedan ser conocidos y visitados por la ciudadanía.

Ministerioaren arabera, gotorlekua Memoria Demokratikoaren Leku bihurtzea justiziazkoa da biktimentzat eta, gainera, funtsezko tresna egia historikoa babestu eta transmititzeko.

Toki bat Memoria Demokratikoaren Leku izendatzea garrantzitsua da, huraxe behar bezala irauterazi, identifikatu, azaldu, zabaldu, interpretatu eta seinalatzeko behar delako, eta gainera, memoria demokratikoari buruzko ibilbide fisiko eta birtualen sustapen egokia egiteko aukera ematen duelako, jendeak hori guztia ongi ezagutu eta bisitatu dezan.

Cambio en la denominación oficial del Concejo de Añezkar

El pasado 12 de septiembre se publicó en el BON y en el BOE el acuerdo del pasado 23 de julio del Gobierno de Navarra por el que se aprueba el cambio de denominación del Concejo de Añezkar, que desde esa fecha se denomina oficialmente Concejo de Añezkar.

EKONOMIA / ECONOMÍA

2024ko kontuak onetsi dira

Udalak 2024ko kontuak itxi ditu, eta egoera saneatua dago eta ona da. Izan ere, 2024ko abenduaren 31n, 7.445.474,24 euroko saldoa dago diruzaintza gerakinean gastu orokorretarako, hau da, aurreko urtean baino % 91 gehiago. Txostenaren arabera, diru-sarrera arruntak (9.443.138,33 euro) behar adina izan dira funtzionamendu gastuak ordaintzeko (5.836.185,68 euro). Bestalde, 754.433,41 euro bideratu dira inbertsioetara. Hona hemen nabarmenetako batzuk: Berriobaitiko igerilekuak hobetzeko lanak (50.000 euro), Berriobaitiko parkearen birmoldaketa (120.000 euro), karpa bat erosi da (60.000 euro) edo asto-bizkarrak paratu dira bide segurtasunari begira (20.000 euro). Bukatzeko, aipa dezagun aurrekontuaren emaitza doituak 3.532.926,40 euroko superabita izan duela. Aurrezki garbia, hau da, aurrezki gordinaren eta finantza-kargaren arteko aldea, 3.177.895,07 euro da.

Aprobadas las cuentas de 2024

El Ayuntamiento ha cerrado las cuentas de 2024 con una situación saneada y positiva. El remanente de tesorería para gastos generales a 31 de diciembre de 2024 registraba un saldo positivo de 7.445.474,24 euros, lo que supone un aumento del 91% respecto al año anterior. El informe refleja que los ingresos corrientes (9.43.138,33 euros) han sido suficientes para financiar los gastos de funcionamiento (9.443.138,33 euros).

En lo que se refiere a inversiones, a cuya partida se han destinado 754.433,41 euros, destacan las mejoras en las piscinas de Berrioplano (50.000 euros), la remodelación del parque de Berrioplano (120.000 euros), la compra de una carpa (60.000 euros) o la colocación de lomos de asno para la seguridad viaria (20.000 euros).

Por otro lado, el resultado presupuestario ajustado presenta un superávit de 3.532.926,40 euros. El ahorro neto, es decir, la diferencia entre el ahorro bruto y la carga financiera, es de 3.177.895,07 euros.

PARTICIPACIÓN CIUDADANA / HERRITARREN PARTE-HARTZEA



Conclusiones del proceso participativo del Palacio de Berriosuso

Tras completar los seis talleres del proceso participativo

organizado para conocer el uso que quiere dar la ciudadanía al Palacio de Berriosuso antes de su renovación, el Ayuntamiento ya tiene las primeras conclusiones. Se han recogido 26 propuestas diferentes, aunque algunas de ellas tienen alguna semejanza entre ellas, y se han realizado dos propuestas distintas de distribución en planta baja y primera.

Las personas participantes se han decantado por ubicar en la **planta baja** una zona de estancia o entrada (un espacio de encuentro para personas de diferentes edades para estar tranquilamente, jugar a juegos de mesa, leer, ver las huertas...), una sala de formación para programar cursos de cocina, pintura, cerámica, clases particulares...), un gazte txoko y un txiki txoko, que estarían comunicadas por unas puertas correderas y móviles que permitan convertir ambas salas en un único espacio de 61 m², y en las que se podrían organizar campamentos, clases particulares, apoyo escolar, formación de monitor de tiempo libre. En la **planta primera** se propone una sala de lectura o estudio para prensa diaria, estudio o lectura; otra sala de formación, oficinas o sala de reuniones y una jubiloteca o centro de día para las personas mayores de la zona. Para el **patio exterior** se plantea una pérgola acristalada

parte-hartzaileek **behe solairuan** egonleku bat jartzea aukeratu dute (halako topagune bat hainbat adinetako jendearendako bertan lasai egoteko, mahai-jokoetan aritzeko, irakurtzeko, baratzeak ikusteko...), edo prestakuntza gela bat ikastaroak egiteko (sukaldaritza, pintura, zeramika, eskola partikularrak...), edo gazte txoko eta txiki txoko bat, ate gidaridun eta mugikorren bidez komunikatuak, bi gelak 61 m²-ko gune bakarrean batzeko eta, bertan, kanpamentuak, eskola partikularrak, eskola-laguntza emateko, edo denbora libreko begiraleak prestatzeko. **Lehen solairuan**, ikasketa edo irakurketa gela bat jartzea proposatu da eguneroko prentsa edo liburuak irakurtzeko edo ikasteko; beste prestakuntza gela bat, bulegoak edo bilera gela eta jubiloteca bat edo inguruko adinekoendako eguneko zentro bat.



Berriogoitiko Jauregiaren inguruko partaidetza-prozesuaren ondorioak

Sei tailer egin dira, herritarrek Berriogoitiko Jauregiari

zer erabilera eman nahi dioten jakiteko, eraikina berritzen hasi baino lehen, eta Udalak dagoeneko lehen ondorioak ditu mahai gainean. 26 proposamen ezberdin jaso dira, batzuek elkarren arteko antzekotasunik badute ere, eta bi banaketa proposamen ezberdin egin dira behe eta lehen solairuan.

para eventos, teatros y actuaciones culturales con una zona de jardín.

Asimismo, se apunta como **servicios imprescindibles** para un buen funcionamiento del espacio la presencia de aseos, un punto de información, consejería y almacén-sala de instalaciones.

Por último, se ha desestimado la propuesta inicial del Ayuntamiento de trasladar, de manera temporal, algunas de sus áreas (Euskera, Cultura, Deporte y Juventud y Concejos) al Palacio por falta de espacio en el Consistorio, ya que el edificio no cuenta con las condiciones necesarias para trabajar, no dispone de un espacio para aparcar los vehículos y queda alejado del Ayuntamiento. Tampoco ha prosperado la instalación del archivo municipal de Berrioplano, ya que técnicamente no se ha considerado viable.

Kanpoaldeko patiorako, berriz, pergola kristaldu bat jartzea proposatu da ekitaldiak, antzezlanak eta kultur jarduerak egiteko, bai eta lorategi bat ere.

Era berean, adierazi da komunak jartzea **guztiz beharrezkoa** dela, guneak ongi funtzionatu dezan, edota informazio gune bat, atezaindegia eta instalazioen biltegi-gela.

Azkenik, atzera bota da, udaletxean lekuri ez dagoenez, udalak egindako proposamena udal alor batzuk jauregira aldi baterako eramateko (euskara, kultura, kirola, gazteria eta kontzejua), eraikinak ez baitu behar bezalako baldintzarik bertan lan egiteko, ez dago autoak aparkatzeko lekuri, eta urrun dago udaletxetik. Era berean, ez da aurrera atera Berriobetiko udal artxiboa han jartzeko proposamena, ez baita teknikoki bideragarria ikusten.

EUSKERA EUSKARA

TALLERES EN EUSKERA LOS FINES DE SEMANA / EUSKARAZKO TAILERRAK ASTEBURUETAN

Regresa el ciclo de ocio infantil en euskera



Tras la buena acogida del curso pasado, el Servicio de Euskera retoma esta actividad de ocio en euskera para que niñas y niños practiquen la lengua más allá del horario escolar

El Servicio de Euskera retoma después del verano el ciclo "Aisialdia ERE euskaraz" ("Ocio TAMBIÉN en euskera), un programa que, un sábado al mes, ofrece una actividad de ocio en euskera a niñas y niños de los pueblos más pequeños de la Cendea para que puedan utilizar el euskera fuera del entorno escolar y relacionarse con chicas y chicos euskaldunes de otros pueblos.

La primera actividad "Escuela de espías" tendrá lugar el 18 de octubre y sus participantes deberán demostrar sus dotes como agentes secretos. La segunda cita para divertirse en euskera, "Magia y ciencia" llegará el 15 de noviembre; y la última sesión del año de "Aisialdia ERE euskaraz" tendrá lugar el 13 de diciembre y estará dedicada a la "Cocina navideña". Los y las "peques" de la casa pondrán a prueba sus habilidades culinarias elaborando recetas típicas de esas fechas, que después podrán degustar.

Todas las actividades se realizan en la casa del Concejo de Berriuso. Son gratuitas, pero es necesario inscribirse en el móvil del Servicio de Euskera (634 515 384 WhatsApp).

Hemen da berriro haurrentako aisia zikloa euskaraz

Joan den ikasturtean harrera ona izan zuela ikusirik, Euskara Zerbitzuak aisialdia euskaraz lantzeko jarduerari berreldu dio, haurrek eskola-ordutegitik kanpo ere euskarazko mintzamina landu dezaten.

Euskara Zerbitzuak berriz ere antolatu du uda ondoren "Aisialdia ERE euskaraz" izeneko ekimena. Horren bitartez, euskarazko aisia jarduerari eskaintzen die hilean larunbat batez Zendeako herri txikiak haurrei, euskara eskolatik kanpo erabiltzeko eta beste herri batzuetako neskato-mutiko euskaldunekin ere harremanetan sartzeko.

Lehen Jarduera, "Espioien Eskola", urriaren 18an egingen da, parte-hartzaileak agente sekretu gisa nola moldatzen diren jakiteko. Euskaraz jolasteko bigarren hitzordua azaroaren 15ean izanen da, "Magia eta zientzia" saioaren bidez; eta urteko azken saioa, berriz, abenduaren 13an, "Eguberriko sukaldaritza" lantzeko. Horrela, haurrek egun horietako errezeta tipikoak prestatu eta dastatuko dituzte. "Aisialdia ERE euskaraz" ekimeneko jarduerari guztiak Berriogoitiko Kontzeju Etxean egingen dira. Doakoak dira, baina Euskara Zerbitzuaren mugikorrean eman behar da izena (634 515 384 WhatsApp).

KULTUR ETXEAN URRIAREN 22ra ARTE / EN LA CASA DE CULTURA HASTA EL 22 DE OCTUBRE

Azken egunak "Euskara Ibiltaria" erakusketa ikusteko

Euskaltzaindiak apailatutako "Euskara Ibiltaria" erakusketa zabalik egonen da urriaren 22ra arte Artikako María de Maeztu Kultur Etxean, euskararen hitz eta hotsak irakurri, entzun, usaindu eta horiek jolasteko. Mintzamina pertsonok dugun ezaugarriarik gizatiarrena den bezalaxe, hizkuntza bat herri baten nortasunaren ezaugarriarik garrantzitsuenetakoa da. Erakusketa ikusitakoan, zinez pentsatuko duzue gure hizkuntza inoiz baino bi-ziagoa dagoela.

"Euskara Ibiltaria" erakusketak Euskararen Herri Hizkeren Atlas (EHHA) du oinarri, Euskaltzaindiak ondua. Erakusketaren helburu nagusietako bat euskararen herri-hizkeren aniztasuna eta aberastasuna erakustea da, Atlasak bildutako materiala oinarri harturik. Izan ere, materiala Euskal Herri guztian bildu da. Zehazki, 145 inkesta-gune aukeratu eta, bertako berriemaileen (319) lanari esker, 5.000 ordu baino gehiago grabatu dira. Emaizta sekulako corpus oparoa izan da.



Últimos días para ver la exposición "Euskara Ibiltaria"

Hasta el próximo 22 de octubre permanecerá abierta en la Casa de Cultura María de Maeztu, en Artica, la exposición de Euskaltzaindia "Euskara Ibiltaria", una muestra en la que podrás leer, escuchar, oler y jugar con palabras y voces en euskera. Al igual que la capacidad de hablar es una de las características más humanas que poseemos, una lengua es una de las características más importantes de la identidad de un pueblo. Te irás con la convicción de que nuestra lengua está más viva que nunca.

"Euskara Ibiltaria" es una exposición itinerante basada en el proyecto Euskararen Herri Hizkeren Atlas (EHHA) de la Real Academia de la Lengua Vasca (Euskaltzaindia). Uno de los objetivos principales de la exposición es dar a conocer la variabilidad y riqueza del euskera, siempre basándose en lo recopilado por el proyecto del Atlas; es decir, utilizando el corpus de más de 5.000 horas grabadas gracias al trabajo de 319 informantes en 145 puntos de encuesta seleccionados a lo largo de todo el País Vasco y Navarra.

FAMILIA + EUSKARA / FAMILIA + EUSKERA

Familiei informazioa eta prestakuntza emateko zikloa



Ciclo formativo e informativo para familias

El primero de estos talleres familiares organizados por el Servicio de Euskera tendrá lugar en la escuela infantil de Artica el 28 de octubre (16:30). Bajo el título “**¿Cómo acompañar a tus peques en sus inicios con el euskera?**”, la sesión ofrecerá las claves para seguir de cerca a las y los más peques (0-2 años) en su camino al bilingüismo. Está dirigido especialmente a familias en las que el euskera no es la lengua familiar. El segundo taller se celebrará en la casa del Concejo de Berriususo el 6 de noviembre y está dirigido a las familias de niñas y niños de 6 años en adelante que ya están escolarizados en el modelo D. Con el título “**¿Cómo ayudar en la escuela a nuestros hijos/as con el euskera?**”, el taller busca responder a una de las preocupaciones de muchas familias, especialmente de las que no tienen el euskera como lengua familiar. Maddalen Aristegi (EBETE) será la encargada de darnos las claves para que, sepamos o no euskera, podamos ayudarles tanto en la escuela como en el proceso de adquisición del euskera.

El ciclo también ofrece un taller para toda la familia, “**Aprende y practica en familia juegos en euskera**” (19 de noviembre, Artigune 3), donde niñas, niños, padres y madres aprenderán juegos tradicionales en euskera, también aquellas familias en las que no todos sus miembros saben euskera. El taller está dirigido a familias con niños/as de 3 a 7 años. Además, habrá una **exposición de juguetes en euskera** del 9 al 11 de diciembre en la Casa de Cultura María de Maeztu (Artica) con una extensa y variada colección de los juegos y juguetes en euskera que existen en el mercado. Las personas y familias que la visiten recibirán información y asesoramiento de una monitora de la Fundación Dindaia.



“Familia+Euskara” urriaren 28tik abenduaren 11ra egingen da, euskara ikasteko prozesuan seme-alabei laguntza eman nahi dieten euskal eta erdal familiei jarduerak eskainita.

El ciclo “Familia+Euskara” se celebrará del 28 de octubre al 11 de diciembre y ofrecerá actividades dirigidas a las familias que, sepan o no euskera, necesitan ayuda para acompañar a sus niños y niñas en el proceso de aprendizaje de la lengua.

TAILERRAK DOAKOAK DIRA,
AURREZ IZENA EMANDA
(948 012 012 /
www.berrioplano.es.
+INFO+ UDAL AGENDAN
(paperean etxez etxe
banatua eta udalaren
webean eskura)



LOS TALLERES SON GRATUITOS
CON INSCRIPCIÓN PREVIA
(948 012 012 /
www.berrioplano.es.
+ INFO EN LA AGENDA
MUNICIPAL (buzoneada
en papel y disponible
en la web del Ayuntamiento)



Euskara Zerbitzuak familiendako antolatutako lehen tailerra Artikako haur eskolan egingen da, urriaren 28an (16:30). Horrela, “**Nola lagundu zure haurtxoari euskaraz ikasten hasten direnean**” izenburupean, behar diren gakoak eskainiko dira haurtxoen (0-2 urte) jarraipena hurbiletik egiteko, elebitasunerantz jotzeko hasitako bidean. Euskara etxeko hizkuntza ez den familiei zuzendua dago bereziki. Bigarren tailerra Berriogoitiko Kontzeju Etxean egingen da, azararen 6an, D ereduaren eskolaturik dauden 6 urtetik gorako haurrak dituzten familiendako. Honatx izenburua: “**Nola lagundu eskolan gure seme-alabak euskarari dagokionez?**”.

Tailerrak erantzuna eman nahi die familia askoren kezkarri; bereziki, euskara etxean erabiltzen ez duten familien kezka baita. Maddalen Aristegik (EBETE) behar diren gakoak emanen dizkigu, guk euskaraz jakin edo ez, seme-alabei laguntzeko, dela eskolan, dela euskara ikasteko prozesuan. Ziklo barnean ere “**Ikasi eta praktikatutako familiartearen euskarazko jolasak**” (azarroak 19, Artigune 3) tailerra emanen da, haurrek eta gurasoek euskarazko jolas tradizionalak ikasteko, baita familiako kide guztiak euskaldunak ez diren kasuetan ere. Tailerra 3-7 urteko haurrak dituzten familiei dago zuzendua. Horrez gain, **euskarazko jostailuen gaineko erakusketa** jarriko da ikusgai abenduaren 9tik 11ra, Artikako María de Maeztu Kultur Etxean, merkatuan dauden euskarazko jostailu eta jolas asko eta asko erakusteko, sorta ederra benetan. Erakusketa ikustera joaten diren pertsonak eta familiek Dindaia Fundazioko begirale baten informazioa eta aholkuak jasoko dituzte.

raz jakin edo ez, seme-alabei laguntzeko, dela eskolan, dela euskara ikasteko prozesuan. Ziklo barnean ere “**Ikasi eta praktikatutako familiartearen euskarazko jolasak**” (azarroak 19, Artigune 3) tailerra emanen da, haurrek eta gurasoek euskarazko jolas tradizionalak ikasteko, baita familiako kide guztiak euskaldunak ez diren kasuetan ere. Tailerra 3-7 urteko haurrak dituzten familiei dago zuzendua. Horrez gain, **euskarazko jostailuen gaineko erakusketa** jarriko da ikusgai abenduaren 9tik 11ra, Artikako María de Maeztu Kultur Etxean, merkatuan dauden euskarazko jostailu eta jolas asko eta asko erakusteko, sorta ederra benetan. Erakusketa ikustera joaten diren pertsonak eta familiek Dindaia Fundazioko begirale baten informazioa eta aholkuak jasoko dituzte.

NAFARROA OINEZ ATARRABIAN / NAFARROA OINEZ EN VILLAVA

Udalak autobusa antolatu du

Urtero bezala, Udalak autobusa antolatu du Nafarroa Oinezera joateko. Aurten, urriaren 19an ospatuko da, Atarrabiako Paz de Ziganda ikastolak antolatutako. Goizeko 10:00etan Berriobeitiko pilotalekutik atera eta Artikan geldituko da 10:15ean jendea hartzeko (M^a Viscarret). 20:00etan itzuliko da. Prezioa 3,50 euro da errolatuendako eta, 5,50 euro, gainerakoendako. Izen-ematea urriaren 17ko 14:00ak arte (012 telefonoa).



EL Ayuntamiento fleta un autobús

Como todos los años, el Ayuntamiento fletará un autobús para ir el 19 de octubre a la fiesta del Nafarroa Oinez, que este año organiza la ikastola Paz de Ziganda de Villava. Saldrá a las 10:00 del frontón de Berrioplano y realizará una parada a las 10:15 en Artica (M^a Viscarret). Regresará a las 20:00. El precio es 3,50 € para personas empadronadas y 5,50 € para el resto. Inscripciones, hasta las 14:00 del 17 de octubre (teléfono 012).

REPORTAJE ERREPORTAJEA

FUNDACIÓN BIDEAN / BIDEAN FUNDAZIOA

En Bidean la palabra trabajo es sinónimo de oportunidad. Oportunidad para conseguir ingresos, pero, sobre todo y lo más importante, para tener relaciones sociales y aumentar la autoestima. Por eso, no es de extrañar que los 58 trabajadores que acuden cada día al local que la Fundación Bidean tiene en Berriozar lo hagan con entusiasmo. “Es lo mejor que me ha pasado en la vida -dice Sara, que lleva 12 años en Bidean-. Además de estudiar, quería trabajar. Es bueno que haya entidades que contraten a personas con discapacidad, que nos den visibilidad”.

La plantilla está formada en su mayoría por personas con discapacidad intelectual o enfermedad mental. “Son los perfiles que más dificultad tienen a la hora de encontrar trabajo. Son personas con unas vulnerabilidades terribles y muy duras. Ofrecerles un trabajo y mejorar un poco su vida resulta muy gratificante”, apunta Txema Urmeneta, director de Fundación Bidean.

El trabajo se centra en tres áreas concretas: el taller de manipulación, que da servicio a empresas privadas que les subcontratan para realizar un trabajo específico; servicios exteriores al cliente (labores de limpieza, conserjería, reparto postal...); y una actividad más especializada: la personalización textil (serigrafía, merchandising para todo tipo de soportes y artículos).

Labores de reparto y limpieza para Berrioplano

El Ayuntamiento de Berrioplano es una de las entidades que apostó desde el principio por Bidean. “Solo tengo palabras de agradecimiento para Berrioplano por su sensibilidad y compromiso social, especialmente, porque empezó a trabajar con nosotros antes de que fuera obligatorio contratar a personas con discapacidad”. Además, entre el personal de Bidean hay varias recomendaciones del consistorio de Berrioplano. Una de ellas es Sara y la otra es Sergei, que se incorporó el pasado mes abril. “Estoy súper a gusto. Los trabajos son variados y no son difíciles. Lo recomendaría totalmente”.

La relación de Berrioplano con Bidean se remonta a 2006, año en el que el Ayuntamiento contrató el servicio de notificación, buzoneo y colocación de carteles. Una persona se encarga de manera permanente del buzoneo y, si el reparto es más grande, 4 personas preparan el material y 6 lo reparten.

En 2012 amplió su contrato y solicitó los servicios de limpieza, que actualmente realizan 5 o 6 personas. Una de ellas es Ja-



Bidean, el camino a la inserción laboral y social

En 2006 el Ayuntamiento de Berrioplano apostó por la Fundación Bidean para que se encargara del servicio de notificaciones y buzoneo del municipio. Hoy, casi dos décadas después, esta entidad sin ánimo de lucro compuesta por personas con discapacidad en un 94% también realiza la limpieza de los diez pueblos de la Cendea.

Bidean, jendea laneratzeko eta gizarteratzeko bidea

2006an, Berriobeitiko Udalak Bidean Fundazioaren alde egin zuen, udalerriko jakinarazpenez eta etxeko etzeko banaketaz arduratzeko. Gaur egun, ia bi hamarkada joan diren honetan, irabazimorik gabeko erakunde horrek Zendeako hamar herrietako garbiketa ere egiten du. Aipatu behar da Fundazioko langileen % 94 desgaitasuna duten pertsonak direla.



Lantaldeko kide gehienek desgaitasun intelektuala edo buruko gaixotasuna dute. “Profil horiek baitute zailtasunik handiena lana aurkitzeko orduan. Pertsona horiek zaurgarritasun ikaragarriak eta oso gogorrik dituzte. Atsegingarria da zinez lan bat eskaintzea eta haien bizitza pixka bat hobetzea”, aipatu digu Txema Urmenetak, Bidean Fundazioko zuzendariak. Lanak, nagusiki, hiru alor hartzen ditu: enpresa pribatuei zerbitzua ematen dien manipulazio tailerra, enpresek azpikontratatzeko baitituzte lan zehatz bat egiteko; bezeroarendako kanpo zerbitzuak (garbiketa lanak, atezaintza, posta banaketa...); eta jarduera espezializatuago bat, hots, ehun-pertsonalizazioa (serigrafia, denetarikoko euskarri eta produktuetarako merchandisinga).

Banaketa eta garbiketa lanak Berriobeitirako

Berriobeitiko Udala hasieratik Bidean-en alde egin zuen erakundeetako bat da. “Esker oneko hitzak baizik ez ditut Berriobeitirako, sentiberatasunez jokatzegatik eta konpromiso soziala erakustegatik, bereziki; gurekin lanean hasi baitzen desgaitasuna duten pertsonak kontratatzea derrigorrezkoa izan baino lehen”. Bidean Fundazioko langileen artean, gainera, badira Berriobeitiko udalak gomendatutako pertsona batzuk. Horietako bat Sara da eta bestea Sergei, joan den apirilean lanean hasitakoa. “Oso-oso gustura nago. Hainbat lan mota dira eta ez dira zailak. Erabat gomendatuko nuke”. Berriobeitiren eta Fundazioaren arteko harremana 2006an hasi zen, urte hartan Udalak jakinarazpenak eta etxeko etxeko banaketa egiteko zerbitzua kontratatu baitzuen, bai eta kartelak paratzeko zerbitzua ere. Pertsona bat arduratzen da etengabe etxeko banaketaz eta, banaketa handiagoa bada, 4 lagunek materiala prestatu eta 6k banatzen dute. 2012an, Udalak kontratua zabaldu eta garbiketa zerbitzuak ere eskatu zituen eta, gaur egun, horixe egiten dute bospasei lagunek. Horietako bat Javier da, Bidean-en 20 urte daramatzana. “Garbitzea da gehien gustatzen zaidan lana, kalean gustura nabilelako, aire zabalean”. Iritzi berekoa da Juan Carlos, berak ere gustukoa baitu garbiketa egitea, “bada-kizulako zer egin behar duzun eta Zendeako herriak oso garbiak direlako”. Juanek eta Mikelek jendearen tratua azpimarratu dute. “Ezin gara kexatu, oso ongi tratatzen gaituzte”.



vier, que lleva 20 años en Bidean. “Limpiar es el trabajo que más me gusta porque estoy a gusto en la calle, al aire libre”. De la misma opinión es Juan Carlos, al que le gusta limpiar “porque sabe lo que tiene que hacer y los pueblos pequeños de la Cendea son muy limpios”. Juan y Mikel destacan el trato de la gente. “No nos podemos quejar, nos tratan muy bien”.

Bidean Fundazioan, lana hitzak aukera Besan nahi du. Aukera, diru-sarrerak lortzeko, baina, batez ere eta garrantzitsuena, gizarte harremanak izateko eta autoestimua handitzeko. Hori dela eta, ez da batere harritzekoa 58 langileak poz-pezik joatea egunero Fundazioak Berriozarren duen aretoa. “Bizitzan gertatu zaidan onena da –esan digu Sarak, Bidean-en 12 urte daramatzanak-. Ikasteaz gain, lan egin nahi nuen. Ona da desgaitasuna duen jendea kontratatzen duten erakundeak izatea, ikusgaitasuna guri ematea”.

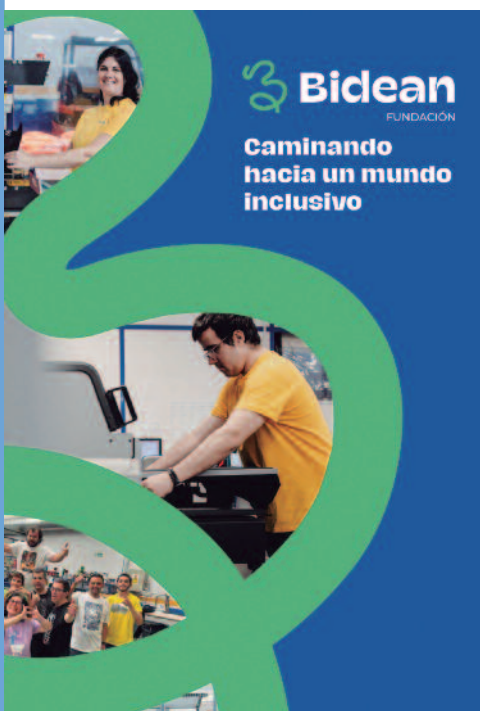
REPORTAJE ERREPORTAJEA

FUNDACIÓN BIDEAN / FUNDACIÓN BIDEAN



Muy buen ambiente de trabajo

Txema reconoce que una de las señas de identidad de Bidean es el buen ambiente que se respira. “Cuando empecé con esta aventura me pidieron viabilidad económica y que la gente viniera contenta a trabajar. Por ahora lo he conseguido y estamos muy contentos”. De la camaradería pueden dar fe Flama y Mikel, que forman un auténtico equipo. “Antes me daban mareos, pero desde que estoy con Flama y me ayuda estoy mejor”. También Maite ha hecho muy buenas amistades: “Aquí encontré mi pareja”. Y Pablo dice que ha hecho amigos muy buenos y solo tiene palabras de admiración para su jefe: “Es muy educado y responsable con los chavales”. Parece que el objetivo que se han marcado en este pequeño centro especial de empleo de crecer sin perder la personalidad ni el ambiente se está cumpliendo.



Oso lan giro ona

Txemak aitortzen du Bidean-ek duen ezagarrietako bat giro ona dela. “Abentura honi heldu nionean, bideragarritasun ekonomiko eskatu zidaten eta jendea pozik etor zedila lanera. Oraingoz, lortu dut eta oso kontent gaude”. Lagun giro horren lekuko dira Flama eta Mikel, egiazko taldea osatzen baitute. “Lehenago, zorabioak izaten nituen, baina Flama-ekin ari naizenez geroztik eta laguntzen didanetik, hobeki nago”. Maitek ere adiskide onak egin ditu: “Hemen, bikotekidea aurkitu nuen”. Eta Pa-

blok dio oso lagun onak egin dituela eta mirespenez mintzatzen da Fundazioko buruaz: “Oso manera onak ditu eta arduratsua da gazteekin”.

Badirudi betetzen ari dela enplegurako zentro berezi txiki honetan duten helburua, hots, haztea baina nortasuna eta giro ona galdu gabe.

GIZARTE ZERBITZUAK SERVICIOS SOCIALES

PREBENTZIO KANPAINA / CAMPAÑA DE PREVENCIÓN

Aske izatea da zure istorio onena

Aurten ere, Antsoain, Berriobeiti, Berriozar, Itza eta Txulapaingo Gizarte Zerbitzuen Mankomunitateak drogen kontsumoari eta substantziarik gabeko beste adikzio batzuei buruzko sensibilizazio- eta prebentzio-kanpaina egin du. Kanpainaren



helburu orokorra da kontzientzia sortzea eta arrisku-kontsumoak eta portaera-adikzioak murriztea, bai eta komunitatean dituzten ondorioak murriztea ere. Gazte bat bere mugikorrari begira agertzen duen kartelaren bitartez, kanpainaren xedea da gogoeta egina-raztea bai drogen kontsumoari buruz, bai mundu digitalarekin eta zorizko jokoen lotutako beste adikzio batzuei buruz, zoritzarrez

gero eta gehiago baitaude gazteen eskura. Eragindako gazteen ehunekoa etengabe hazten ari da, kirol apustuak ugaritzen ari direlako eta online joko plataformetara sarbide erraza dutelako. Nafarroan, bost gaztetatik 1ek egin du apustu azken urtean. Zerbitzuek zabaldu dute kanpaina udalerriko informazio-paneletan, sare sozialetan eta udalaren webgunean. Halaber, jarduketako protokoloak landu dira bai kontsumoak murrizteko, bai sexu-erasoak eragozteko, gazte zentroetan, ostalaritzan eta herriko festetan.

Ser libre es tu mejor historia

Un año más la Mancomunidad de Servicios Sociales de Ansoáin, Berrioplano, Berriozar, Iza y Juslapeña, ha realizado la Campaña de sensibilización y prevención en el consumo de drogas y otras adicciones sin sustancia. El objetivo general es generar conciencia y disminuir los consumos de riesgo y las adicciones comportamentales y sus consecuencias en la comunidad. A través de un cartel en el que aparece un joven mirando su móvil, la campaña pretende hacer reflexionar sobre el consumo de drogas y otras adicciones relacionadas con el mundo digital y con los juegos de azar que, desafortunadamente, están cada vez más al alcance de las personas jóvenes. El tanto por ciento de jóvenes afectado no deja de crecer debido a la proliferación de las apuestas deportivas y el fácil acceso a las plataformas de juego online. En Navarra 1 de cada 5 jóvenes ha apostado en el último año.

La campaña se ha difundido por los diferentes servicios, en los paneles informativos del municipio, en redes sociales y en la página web municipal.

Asimismo, se han trabajado protocolos de actuación para reducir los consumos y para evitar agresiones sexistas en centros juveniles, en el sector hostelero y durante las fiestas.

A 25 / 25 N

Horma-irudi bat, ASKI esateko!

Emakumearen aurkako indarkeria ezabatzeko Nazioarteko Eguna dela eta (azaroak 25), Elkarteko pilotalekuan aurkeztuko da 17:30ean Berriobetik udalerriko bizilagunek egindako horma-irudi handia. Horren bidez, emakumeen aurkako indarkeria fisiko eta psikologikoa salatu nahi izan dute.



Un mural para decir ¡BASTA!

Con motivo del Día Internacional de la Eliminación de la Violencia contra la mujer (**25 de noviembre**), el **frontón de Elcarte** acogerá a las 17:30 la presentación del mural de gran formato confeccionado por las vecinas y vecinos del municipio de Berrioplano para denunciar la violencia física y psicológica contra las mujeres.

ORREAGA MUSIKA ESKOLA / ESCUELA DE MÚSICA

Txaranga, abian

Orreaga Udal Musika Eskolan hainbat gauza berri daude 2025-2026 ikasturtean; horien artean, txaranga sortu izana. Kideak dagoenez entsegutan hasi dira, hamabostean behin, eta Eguberrietan egin nahi dute aurkezpena.

Orreaga udal Musika Eskolak, bestalde, 351 ikaslerekin heldu dio 2025-2026 ikasturtari. Hau da, ia zokoa baino ikasle gutxiago ditu. Aurten, ikasleek denetarik instrumentuak aukeratu dituzte, aurreko urtean bezala. Nolanahi ere, Eskolan aitortu dute oraindik ere ikasle gutxi eskatu dutela tronboia, tuba eta bonbardinoia. Halaber, lekuren bat badago gitarran eta baxuan.



La txaranga echa a andar

Una de las novedades de la Escuela municipal de música Orreaga para el curso 2025-2026 es la creación de una txaranga. Sus integrantes ya han empezado a ensayar quincenalmente y esperan estar listos para hacer su presentación en Navidades.

Por otro lado, la Escuela municipal de música Orreaga ha arrancado el curso 2025/2026 con 351 alumnos y alumnas, una cifra algo más baja que la del año pasado. Este año la elección de instrumentos ha sido variada, siguiendo la estela del año anterior. De todas formas, desde la Escuela reconocen que todavía siguen siendo escasas las solicitudes para trombón, tuba y bombardino. También ha quedado alguna plaza libre en guitarra y bajo.

TALLER EN NUEVO ARTIKA / TALLER EN NUEVO ARTIKA

Un mural colectivo



El Ayuntamiento ha organizado un taller gratuito de muralismo que se celebrará los días **18 y 19 de octubre en Nuevo Artika** (sala Artigune III de 10:00 a 13:00). El sábado se destinará a explicar a las personas inscritas la técnica mural y las diferentes formas de abordar el gran formato. A continuación, se realizará un boceto con las ideas aportadas. La mañana del domingo (de 10:00 a 14:00) se dedicará a pintar con ayuda profesional el mural diseñado el sábado. Será en una zona cercana a la Ciudad Deportiva de Artika donde quedan restos del antiguo tren del Plazaola.

Horma-irudi kolektiboa

Udalak horma-irudiak egiten ikasteko taller bat antolatu du, doakoa, urriaren 18 eta 19rako. Artikaberrin (Artigune III, 10:00etatik 13:00etara). Larunbatean, horma-irudiak egiteko teknika azalduko da, bai eta formatu handia lantzeko moduak ere. Gero, zirriborro bat egingen da, jendeak ematen dituen ideietan oinarrituta. Igande goizean (10:00etatik 14:00etara), berriz, bezperan diseinatutako horma-irudia margotuko dute, profesional batek lagunduta. Zehazki, Artikako Kiroi Hiritik hurbileko leku batean arituko dira, Plazaolako trenaren arrastoak dauden inguruan.

CONCILIACIÓN / KONTZILIAZIOA

Campamentos urbanos de Navidad

La próxima Navidad habrá campamento urbano los días 29, 30 y 31 de diciembre y 2 y 5 de enero. Está dirigido a menores escolarizados entre 2º de Educación Infantil y 6º de Educación Primaria, es decir, para las niñas y niños nacidos entre los años 2014 y 2021 (ambos inclusive). Al igual que en ediciones pasadas, se ofertarán tres grupos: castellano, euskera e inglés.

Inscripciones, los días **19, 20 y 21 de noviembre** en el teléfono **948 012 012** Infolocal. El listado de personas admitidas se publicará el 24 de noviembre. El **pago**, también mediante llamada al 948 012 012 Infolocal, se deberá realizar los días **26 y 27 de noviembre**. Más información en la web (www.berrioplano.es) y en las redes sociales municipales.

Eguberriko hiri kanpaldia

Datozen Eguberrietan, hiri kanpaldia izanen da abenduaren 29an, 30ean eta 31n, eta urtarrilaren 2tik 5era. Haur Hezkuntzako 2. mailatik Lehen Hezkuntzako 6. mailara bitarte eskolatutako haurrentzat izanen da, hau da, 2014tik 2021era arte jaiotako haurrentzat (bi urteak barne). Aurreko urteetan bezala, hiru talde eskainiko dira: gaztelania, euskara eta ingelesa.

Izena azaroaren 19tik 21era eman beharko da 948 012 012 zenzakian (Infolokal). Onartuen zerrenda azaroaren 24an argitaratuko da, eta **azaroaren 26an eta 27an**, berriz, **ordainketa** egin beharko da 948 012 012 zenzaki horretara deituz (Infolokal). Argibideak webean (www.berrioplano.es) eta udalaren sare sozialetan.

KULTURA CULTURA

ERAKUSKETAK / EXPOSICIONES

Klima-aldaketa eta aniztasuna



Udazkenean, Artikako María de Maeztu Kultur Etxean ikusgai egonen den erakusketa erakutsiko da zer ekintza egiten ari diren Nafarroan arloz arlo klima-aldaketara egokitzeko: ura, basoak, nekazaritza, abeltzaintza, azpiegiturak, tokiko klima-ekintza eta lurralde-plangintza. Erakusketa LIFE-IP Nadapta-CC proiektuaren baitan dago, Europar Batasunak finantzatua, eta zabalik egonen da urriaren 27tik 31ra, 16:00etatik 21:00etara.

Ondotik etorriko den erakusketak aniztasunean eta inklusioan pausatuko du begirada. Atena Fundazioak apailatua, "Asfaltzoko pintzelkadak" du izenburu. Erakusketak aitorza egin nahi die street art arteko lan guztiei, hau da, teknika informalak erabiliz karrikan era librean egiten diren lanei, horiei esker baita leku anitzagoa eta inklusiboagoa.

Balio erantsi bat dute, gainera, desgaitasun intelektuala duten 4 eta 70 urte arteko pertsonak eginak baitira. Astelehenetik ostiralera egonen da ikusgai, azaroaren 10etik 28ra (16:00 - 21:00) eta, asteburuan, berriz, Kultur Etxean jarduerarik dagoenean.

Cambio climático y la diversidad

La Casa de Cultura María de Maeztu (Artica) nos invita este otoño a conocer las acciones que se han desarrollado en Navarra para adaptarnos al cambio climático en diferentes ámbitos: agua, bosques, agricultura, ganadería, salud, infraestructuras, acción climática local y planificación territorial. La muestra, que se enmarca en del proyecto LIFE-IP Nadapta-CC, financiado por la Unión Europea, estará abierta del 27 al 31 de octubre, de 16:00 a 21:00.

Tomará el relevo una muestra que pone el foco en la diversidad y la inclusión. *Pinceladas de asfalto*, de la Fundación Atena, reúne obras de street art que, a través de técnicas informales que se dan en la calle de forma libre, ayudan a hacer del arte un lugar más diverso e inclusivo. Cuentan con el valor añadido de haber sido elaboradas por personas de entre 4 y 70 años con discapacidad intelectual. Se podrá visitar de lunes a viernes del 10 al 28 de noviembre (16:00 - 21:00) y fines de semana siempre que haya actividad en la Casa de Cultura.



Se podrá visitar de lunes a viernes del 10 al 28 de noviembre (16:00 - 21:00) y fines de semana siempre que haya actividad en la Casa de Cultura.

CERTAMEN INFANTIL / HAUR LEHIAKETA

III Concurso Cabalgata de Berrioplano

La asociación Cabalgata San Isidro organiza el III Concurso Cabalgata de Reyes, un certamen infantil de dibujos para niñas y niños hasta 12 años. Los dibujos se pueden entregar durante todo el mes de noviembre en el bar-cafetería del Edificio Multiusos de Berrioplano. El dibujo ganador formará parte del cartel anunciador de la Cabalgata 2026 y recibirá su premio durante la entrega de regalos en el frontón.

Consulta las bases en las redes sociales de la asociación ¡Anímate!

Berriobeitiko III. Kabalgata Lehiaketa

San Isidro kabalgata elkarteak Errege Kabalgata III. marrazki lehiaketa antolatatu du 12 urtera arteko haurrendako. Marrazkiak azaroan aurkeztu beharko dira Berriobeitiko erabilera anitzeko eraikinako taberna-kafetegian. Marrazki irabazlea 2026ko Kabalgata iragartzeko kartelean agertuko da, eta pilotalekuan opariak banatzen diren ekitaldian jasoko du saria.

Oinarriak elkartearen sare sozialetan dituzu eskura. Animatu!

DÍA DE LA CENDEA / ZENDEAREN EGUNA



Un fin de fiesta de verano perfecto

El pasado 27 de septiembre Oteiza despidió el verano por todo lo alto. Además de disfrutar de un gran ambiente festivo, el buen tiempo se sumó a la fiesta y permitió que las comparsas de Artica y Berriosuso, junto con los gaiteros y la fanfarre de la Cendea llevaran la música y la alegría por todos los rincones. A la comida popular asistieron 237 adultos/as y 43 niños/as. Los txikis comieron antes para dedicar su sobremesa a los juegos de habilidad de Jokai, que tuvieron mucho éxito. Los mayores disfrutaron de una sobremesa cargada de humor de la mano de Aroa Berrozpe y por la tarde-noche, la música fue la gran protagonista con la verbena de Jaian Jai y DJ Disco Scena, respectivamente.

Jai bikaina udari amaiera emateko

Joan den irailaren 27an, Oteitzak handikiro esan zion agur udari. Arras eguraldi ona, besta giro bikaina, jendetza handia eta hamaika ekitaldi egunean zehar. Artikako eta Berriogoitiko konpartsek, gaiteroek eta Zendeako fanfarreak, adibidez, zoko-moko guztiak girotu eta musikaz blaitu zituzten. Bestalde, 237 heldu eta 43 haur elkartu ziren herri bazkarian. Haurrek lehenago bazkaldu zuten eta, bazkalondan, ederki aritu ziren jostetan Jokaik eramandako trebezia-jokoekin. Jokoez sekulako arrakasta izan zuten. Helduek ere ederki gozatu zuten bazkalondoa, Aroa Berrozperen umorearen eskutik, eta arratsean nahiz gauean, musika izan zen ardatz, Jaian Jai taldearekin eta DJ Disco Scenarekin, hurrenez hurren.

UDAZKENEKO KULTUR HITZORDUAK / CITAS CULTURALES PARA EL OTOÑO

Azaroko musika ekitaldiak

Artikako María de Maeztu Kultur Etxeak bi musika ikuskizun proposatu dizkigu azarorako. Lehen, *Kontukantari II*, azaroaren 9an, iganda, (18:00) eta, bigarrena, berri, *Érase otra vez: cuentos en...cantados*, azaroaren 22an, larunbata (18:00).

Betiko euskal kantuak, gozagai

Laenanaranja taldeak *Kontukantari II* ikuskizuna ekarriko digu. Kontzertu antzeztua da 4-10 urte arteko haurrentzat, betiko euskal kantuak gozatzeko. Manu arituko da kantari, oraingo honetan bi txo-txongilo alaik lagundurik: Sandrak eta Boti, hain zuzen ere.

Kontakizun klasikoak, ukitu ganberro batekin

Sensei musika elkarteak *Érase otra vez: cuentos en...cantados* izenburuko ikuskizuna ekarriko digu. Saioan eskutik helduta doaz literatura, antzerkia, musika eta umorea, hiru kontakizun klasiko erarik ganberroenean berrinterpretatzeko, Roald Dahlen begirada bikain eta hauslearen eskutik. Kontzertua jende guztiarendako da (8 urtetik aurrera).



Propuestas musicales para noviembre

La Casa de Cultura María de Maeztu (Artica) nos propone dos espectáculos con música para el mes de noviembre. El primero, *Kontukantari II*, se celebrará el domingo 9 de noviembre (18:00), y el segundo, *Érase otra vez: cuentos en...cantados*, el sábado 22 de noviembre (18:00).

Canciones en euskera de toda la vida

Laenanaranja llega con su espectáculo *Kontukantari II*, un concierto teatralizado que hará que el público infantil (entre 4 y 10 años) disfrute de las canciones en euskera de siempre de la mano de Manu, que en esta ocasión contará con la ayuda de dos simpáticos títeres, Sandra y Boti.

Relatos clásicos con un punto ganberro

La agrupación musical Sensei ofrecerá el montaje *Érase otra vez: cuentos en...cantados*, un espectáculo en el que la literatura, el teatro, la música y el humor se combinan para reinterpretar, de la manera más gamberra, tres relatos clásicos, bajo la genial y rompedora mirada de Roald Dahl. El concierto está dirigido a todos los públicos (a partir de 8 años).

MÚSICA CORAL / MUSIKA KORALA

Un coro con batuta propia

El **viernes 31 de octubre**, la Casa de Cultura María de Maeztu (Artica) acogerá el concierto del XXX Ciclo Coral Internacional. En esta ocasión, el grupo invitado es *Sopra Il Fiume*, de la Prefectura de Saitama (Japón), un coro cuya filosofía es "buscar y disfrutar las posibilidades de la música coral por iniciativa de los propios miembros", de ahí que el conjunto actúe principalmente sin director.

La entrada es gratuita, previa recogida de invitación en taquilla o a través de la página web www.berrioplano.es.



Abesbatzako kideak, zuzendari

Urriaren 31n (ostirala), Nazioarteko XXX. Abesbatza Ziklo barneko kantaldi bat emanen da Artikako María de Maeztu Kultur Etxean. Oraingo honetan, *Sopra Il Fiume* talde arituko da, Saitamako prefekturakoa (Japonia). Abesbatzaren filosofia da "musika koralararen aukerak bilatu eta gozatzeko, kideen beren ekimenez". Hori dela eta, taldea nagusiki zuzendaririk gabe aritzen da. Sarrera doan, aurrez gonbidapena leihatilan edo www.berrioplano.es webaren bidez hartuta.

DANTZA GARAIKIDEA / DANZA CONTEMPORÁNEA

Aurreiritziei buruzko gogoeta

Nafarroako Antzoki Sareko "Sendaberri, Paisaia Eszeniko Berriak" zikloak gogoeta egitea proposatzen digu mugimenduaren bidez, pertsona bat ezagutzen dugunean ditugun aurreiritziei, bai eta kultur aniztasunaren botereaz eta balioaz ere. Olatz Larunbe eta Alfonso Aguilar ari dira *Ihtok* lanean; bada, bi pertsonaien arteko ezberdintasunek eta kointzidentziek elkarrizketa gune bat sortzen dute dantzaren bidez, eta bertan, topo egiten dute haien kultur ezaugarriek, izaerek eta izateko moduek. Ikuskizuna **urriaren 12an** emanen da (**iganda**).



Una reflexión sobre los prejuicios

El ciclo de la Red de Teatros de Navarra "Sendaberri Nuevos Paisajes escénicos" llega a Artica con un montaje que nos propone, a través del movimiento, una reflexión sobre nuestros prejuicios cuando conocemos a una persona, y sobre el poder y el valor de la diversidad cultural. En *Ihtok*, Olatz Larunbe y Alfonso Aguilar generan con la danza un espacio de diálogo, con sus diferencias y coincidencias, en el que se encuentran sus rasgos culturales, temperamentos, caracteres y maneras de ser. El espectáculo tendrá lugar el **domingo 12 de octubre**.

KULTURA CULTURA

BERRIOBEITIKO LIBURUTEGI PUBLIKOA (ARTIKAKO KULTUR ETXEAN)



Jakintzak trukatzeko gunea

Berriobeitiko Liburutegi Publikoak proposamen sorta ederra egin du udazkenerako; besteak beste, irakurketa talde bat, ipuin-kontalari bat edota informazioaren eta komunikazioaren teknologiak (IKT) erabiltzen ikasteko tailerrak.

Urrian bertan hasita, Berriobeitiko Liburutegi Publikoak liburu, al-dizkari edo filmak kontsultatzeko eta haien mailegua eskatzeko leku bat baino askoz ere gehiago izaten jarraituko du (adi, horiek guztiak online ere badaude eskura eBiblio plataforman). Eta biltoki ere izaten jarraituko du informazioa eta kultura maite dituztenentzat; esperientziak ikasi eta partekatu nahi dituzten pertsonentzat, eskaintzak oso erakargarriak baitira adin guztietarako.

Izena eman nahi duzu irakurketa taldean?

“YO ME LO GUIISO, YO ME LO COSO” (gaztelaniaz)
Urriak 17, azaroak 14 eta abenduak 19, ostiraletan
Ordua: 19:00-20:00
Doan, aurrez izena emanda (948 38 26 22)



Irakurketa taldea udaberrian hasi zen. Hilean behin biltzen da helduendako aldizkariak irakurtzeko. Izan ere, “Labores del hogar” eta “Cocina fácil” argitalpenak oinarri harturik, joste lanak eta errezetak partekatu eta trukatzeko dituzte. Hitzordua ostiral arratsaldean da, eta josteko edo kuzinatzeko interesa duen edonorentzat dago zabalik.

Kontaidazu ipuin bat



Haurrendako ipuin-kontalaria da, haurrek istorio antzestu iradokitzaileen bidez amestu eta goza dezaten.

“GAU BELTZA” (euskaraz)
Narratzailea, JOSUNE GOROSTEGI
Urriak 31, osteguna
Ordua: 17:30-18:30
Adina: 5-11 urte
Doan, aurrez izena emanda (948 38 26 22)

Kontakizunaren gaia urriaren 31koaren ingurukoa da (Gau Beltza).

“CUENTOS GIGANTES EN MINIATURA” (gaztelaniaz)
Narratzailea, JOSUNE GOROSTEGI
Abenduak 16, asteartea
Ordua: 18:00-19:00
Adina: 5-11 urte
Doan, aurrez izena emanda (948 38 26 22)

Kontakizunaren bidez nabarmenduko da zeinen gaitasun handia duten haurrek gauzarik ñimiñoekin identifikatzeko.

Mundu digitala irisgarri egiteko tailerrak

Nafarroako Gobernuak emanik, tailerrak astean behingoak dira, bi ordukoak eta behar diren gakoak azaltzen dira informazioaren eta komunikazioaren teknologiak (IKT) mugikorraren bidez erabiltzen ikasteko. Parte-hartzaile bakoitzak bere mugikorra eraman behar du; horixe da baldintza bakarra. Lehena urriaren 6tik 10era egin zen. *Bizitza moderno: Android mugikorraren erabilera* izenburupean.



“BIZITZA MODERNOA: BANKA DIGITALA” (gaztelaniaz)
Azaroak 3-7
Ordua: 16:00-18:00
Adina: helduak
Doan, aurrez izena emanda (948 012 012)

Kontakizunaren gaia urriaren 31ren ingurukoa da (Gau Beltza).

AZPIEGITURAK



Esleitu da Berriobeitiko liburutegi publiko berria Artikaberrin egiteko proiektua

Udalak Peralta-Ayesa Arquitectos-iesleitu dio Berriobeitiko Liburutegi Publiko berria egiteko proiektua. Artikaberriko Mogotes sektorean kokatuko da. Lurzatiak Leonor Akitaniakoa kalea izanen du mugakide iparraldean; Artikako Sotoa kalea, mendebaldean, eta Usain Gozoen Parkea, ekialdean. Proposamen irabazlearen arabera, eraikineko atondoak bi sarbide izanen ditu: hirikoa eta parkekoa. Erabilera anitzeko gela bat izanen du kultur jarduerak egiteko; 10 orde-

nagailuz hornituriko gela bat; informazio eremu bat; helduendako gela bat; hemeroteca eremu bat (aldizkariak eta egunkariak); ikus-entzunezkoen eremu bat (filmak eta musika); haur gela bat; gazte gela bat; eta maker space bat, hau da, sorkuntza gunea. Eraikina harriz, zurez eta beiraz eginen da. Usain Gozoen Parkeko berdetasunean txertatze aldera, landarez osaturiko akabera bat proposatu da estalkian eta landare-zerrenda bat jartzea inguruz inguru.

BIBLIOTECA PÚBLICA DE BERRIOPLANO (EN LA CASA DE CULTURA, EN ARTIKA)



Un espacio para compartir saberes

Clubes de lectura, cuentacuentos o talleres sobre el manejo de las TICs son algunas de las propuestas de la Biblioteca Pública de Berrioplano para este otoño.

A partir de octubre, la Biblioteca Pública de Berrioplano seguirá siendo mucho más que un lugar al que acudir para consultar o solicitar en préstamo libros, revistas o películas (ojo, también disponibles online en la plataforma eBiblio). Continuará siendo ese lugar de reunión para los y las amantes de la información y la cultura, para aquellas personas que buscan aprender y compartir experiencias, con ofertas muy atractivas para todas las edades.

¿Te apuntas a un club de lectura?

“YO ME LO GUISO, YO ME LO COSO” (en castellano)

Viernes 17 de octubre, 14 de noviembre y 19 de diciembre

Hora: 19:00-20:00

Gratuito con inscripción previa (948 38 26 22)



“Yo me lo guiso, yo me lo coso” se puso en marcha en primavera. Es un club de lectura mensual de revistas para personas adultas que, a partir de las publicaciones “Labores del hogar” y “Cocina fácil”, comparten e intercambian labores y recetas. La cita es el viernes por la tarde y está abierta a cualquier persona interesada en coser o cocinar.

Cuéntame un cuento



Cuentacuentos para el público infantil, que podrá soñar y disfrutar con sugerentes historias teatralizadas.

“GAU BELTZA” (en euskera)

Narradora, JOSUNE GOROSTEGI

Jueves 31 de octubre

Hora: 17:30-18:30

Edad: 5-11 años

Gratuito con inscripción previa (948 38 26 22)

Narración cuya temática gira en torno al 31 de octubre (Noche de las Brujas).

“CUENTOS GIGANTES EN MINIATURA”

(en castellano)

Narradora, JOSUNE GOROSTEGI

Martes 16 de diciembre

Hora: 18:00-19:00

Edad: 5-11 años

Gratuito con inscripción previa (948 38 26 22)

Narración que pondrá de relieve la enorme capacidad que tienen las niñas y los niños de identificarse con lo más minúsculo

Talleres para hacer accesible el mundo digital

Impartidos por el Gobierno de Navarra, son talleres semanales de dos horas de duración y tienen como

objetivo ofrecer las claves del uso y manejo de las Tecnologías de la Información y la Comunicación (TIC) con el móvil.

El único requisito es que cada asistente lleve su propio móvil. El primero se celebró del 6 al 10 de

octubre con el título *La vida moderna: manejo de móvil Android*.



“LA VIDA MODERNA: BANCA DIGITAL”

(en castellano)

3-7 de noviembre

Hora: 16:00-18:00

Edad: personas adultas

Gratuito con inscripción previa (948 38 26 22)

Narración cuya temática gira en torno al 31 de octubre (Noche de las Brujas).

INFRAESTRUCTURAS



Adjudicado el proyecto de la nueva biblioteca pública de Berrioplano en Nuevo Artica

El Ayuntamiento ha adjudicado a Peralta-Ayesa Arquitectos la elaboración del proyecto de la nueva Biblioteca Pública de Berrioplano, que se ubicará en el Sector Mogotes de Nuevo Artica, en la parcela que linda al norte con la calle Leonor de Aquitania, al oeste con la calle Soto de Artica y al este con el Parque de los Aromas.

La propuesta ganadora plantea un edificio con un vestíbulo con dos accesos (ciudad y parque). Contará con una sala polivalente para acti-

vidades de animación cultural; una sala con 10 ordenadores; un área de información; una sala de personas adultas; un área de hemeroteca (revistas y diarios); un área de audiovisuales (películas y música); un sala infantil; una sala juvenil; y un maker space (espacio de creación). El edificio se resuelve con tres materiales: piedra, madera y vidrio. Para integrarlo con el verde del Parque de los Aromas, propone un acabado vegetal en cubierta y una franja vegetal perimetral.

BERRIOBEITIKO BIDEAK CAMINOS DE BERRIOPLANO



Loza> Etxauri

Desde Loza tomaremos el camino de concentración que une esta localidad con la de Iza (1) y que bordea el soto, un espacio cercado donde se encuentra el humedal de la balsa de Loza (2). Ascendiendo al alto de Iza, se puede contemplar también la balsa de Iza (3), otra pequeña laguna de menor extensión pero que conserva agua en superficie todo el año. Desde el alto, continuaremos por la llanada de Ororbia hasta Ibero, donde se visitará el molino y el lavadero y se podrán ver las curiosas pasarelas sobre el río. Poco antes de llegar al pueblo de Etxauri, recalaremos en los restos del castro de Leguín, un poblado de la Edad del Hierro en el que se pueden apreciar las plantas de algunas viviendas y la muralla de roca.

Lotza> Etxauri

Lotzatik Itza herrira doan kontzentrazio bidea hartuko dugu (1). Bideak zaldia inguratzen du, hau da, Lotzako aintzira esaten zaion hezegunea dagoen lekua (2). Itzako gainera (Itzabizkar) igotzen bagara, Itzako aintzira ere ikusiko dugu (3). Lotzako baina txikiagoa da, baina urte osoan dauka ura. Gain hartatik, Ororbiako lautadan barna jarraituko dugu Iberoraino. Herri horretan, errota eta garbitegia ikusiko ditugu, bai eta erreka gainean dauden zaldain bitxiak ere. Etxaurira iritsi baino lehentxeago, Legingo herriaren aztertara helduko gara. Burdin Aroko herrixka da eta etxebizitza batzuetako oinplanoak eta harkaitzeko harresia daude agerian.

SENTSIBILIZAZIOA / SENSIBILIZACIÓN

Hirugarren uda zuhaitzak babesten

Udalak "Babestu zuhaitz bat" kanpaina abiarazi zuen, duela hiru urte. Helburua da natur inguruneaz kontzientzia sortzea, halako keinu xume baten bidez, hots, zuhaitz txiki bat uda partean ureztatuz, agorraldian, hau da, euri gutxi egiten duenean, ihartu egin daitekeelako.

Lehen pausoa hurbileko zuhaitz bat aukeratzeta da (gehienetan, hiri ingurune batean kokatua) eta, gero, hilabeterik lehorrenetan pare bat litro ur botatzea astero. Ur hori baldin bada, adibidez, dutxan alferrik galtzen dena beroa iritsi artean, edota nonbaiten bildutako euri-ura, edo botilatxoetako ur hondarrak, ba askoz ere hobeki.

Aukeratzten den zuhaitz babestua identifikatze aldera, zinta berde bat paratu behar zaio eta bertan babeslearen izena datzi. Zintak eskura daude udalaren ohiko banaketa lekuetan eta, era berean, aisia eta ostalaritza lokal batzuetan eta farmazietan. Aurten, 120 zinta inguru banatu dira. Esperientzia oso onuragarria izateaz gain, arras lotura berezia sortzen da. Hori dela eta, jende asko betirako sentitzen da konprometitu "bere" zuhaitzarekin. Behin uda bukatutakoan, zuhaitza zaintzen segitu dezakete; adibidez, txorkoa garbituz, garaiko loreak ereinez.... Kanpaina heldu den urtean itzuliko da.



Tres veranos apadrinando árboles

El Ayuntamiento puso en marcha hace tres años la campaña "Apadrina un árbol". Su objetivo, crear conciencia del entorno natural con un gesto tan básico como regar un pequeño árbol que, durante el verano, podría sufrir falta de agua y llegar a secarse.

El primer paso es identificar un árbol cercano (normalmente en un entorno urbano) y, después, regarlo durante los meses más secos con un par de litros de agua a la semana. Si este agua es, por ejemplo, la no aprovechada en la ducha hasta que llega la caliente, recogida de la lluvia, o de restos de botellines, por ejemplo, pues mejor.

Para identificar el árbol apadrinado, hay que colocar una cinta verde con el nombre de quien apadrina en el ejemplar elegido. Las cintas se pueden recoger en los puntos de reparto municipales habituales y también en algunos locales de ocio y hostelería y farmacias. Este año se han repartido unas 120 cintas. La experiencia es muy positiva y se genera un vínculo muy especial que hace que muchos y muchas se sientan ya comprometidos para siempre con "su" árbol. Una vez finalizado el verano, pueden seguir cuidándolo (limpiando el alcorque, sembrando flores de temporada...). La campaña volverá el año que viene.

La experiencia es muy positiva y se genera un vínculo muy especial que hace que muchos y muchas se sientan ya comprometidos para siempre con "su" árbol. Una vez finalizado el verano, pueden seguir cuidándolo (limpiando el alcorque, sembrando flores de temporada...). La campaña volverá el año que viene.

Quitameriendas

Colchicum montanum

Otros nombres: askari lorea (eu), merendera (es)

Planta perenne, con un bulbo con forma de aceituna de unos 25 mm de largo y unos 12 de ancho, del que florecen unas flores de unos 6 cm, con 6 pétalos purpuras, en ocasiones más claros hasta casi blancos, separados desde antes de salir al exterior. Igual número de estambres, y 3 pistilos. Su ovario está enterrado, con lo que, al madurar el fruto, una cápsula de 3 valvas, tiene que surgir hasta a superficie, siendo muy poco llamativo. Las hojas aparecen en primavera, verde oscuras, lineares, brillantes, acanaladas, generalmente se arrastran por el suelo.

Distribución: endemismo ibérico, frecuente en casi toda la península y sureste de Francia.

Hábitat: medra en pastos secos, y usualmente en suelos y condiciones de vegetación escasa y baja en altura. Crece desde cotas medias sobre los 400 metros hasta las altas montañas.

Comportamiento: se asocia a pastos bajos. Florece a finales del verano y principios del otoño. Sus flores parecen salir directamente del suelo. En las altas montañas puede florecer desde julio. Las hojas y las flores nunca aparecen juntas.

Usos: en jardinería, por su vistosidad, y por florecer cuando escasean las flores del campo. La medicina

popular también se ha fijado en ella. Sin embargo, es una planta muy tóxica.

Dónde encontrarlo: amante de espacios abiertos y soleados. En Berrioplano es muy abundante y frecuente en eriales y pastos secos de zonas fuera de los cultivos, bordes de caminos, y allí donde la vegetación es baja.

Observaciones: el nombre procede de ser el otoño la época en que se dejaba de merendar en el campo al acortarse las tardes. Según autores, los topillos consumen mucho sus bulbos, con lo que propician su crecimiento a partir de reproducción vegetativa, originando densas poblaciones.

Texto y fotografía: Sociedad de Ciencias Naturales Gorosti)

Askari lorea

Colchicum montanum

Beste izen batzuk: quitameriendas (es), merendera (es)



Landare iraunkor honek oliba itxurako erraboil bat du. Erraboilak 25 mm ditu luzeran eta 12 mm inguru zabaleran, eta 6 cm inguruko loreak hazten zaizkio, 6na petalo purpuraz osatuak; zenbaitetan, argiagokak, ia zurriak, kanpora ateratzen diren lekutik baino lehenago bereziak. Estamine kopuru berbera du, eta 3 pistilo. Bere obarioa lurperatua dago; beraz, fruitua ontean (3 kuskuko kapsula bat), azalerraino atera behar du, eta ez da dei-

garria. Hostoak udaberrian agertzen dira, berde ilunak, lerro-formakoak, distiratsuak, ildodunak, eta, orokorrean, lurlean barna arrastatzen dira.

Banaketa: endemismo iberiarra da, ohikoa ia península osoan eta Frantziako hego-ekialdean.

Habitata: larre lehorretan hazten da eta, eskuarki, landaretza urria eta altuera txikikoa den lurretan eta baldintzetan. 400 metrotik gora hazten da goi mendietaraino.

Portaera: larre apalei dago lotua. Uda bukaeran eta udazken hasieran loratzen da. Iduri du loreak zuzenean lurretik ateratzen zaizkiola. Goi mendietan, uztailaz geroztik loratu daiteke. Hostoak eta loreak ez dira inoiz elkarrekin agertzen.

Erabilerak: lorezaintzan, ikusgarria baita, eta mendiko loreak urritzen direnean loratzen delako.

Testua eta argazkia: Gorosti Natur Zientzi Elkarte

Herri medikuntzak ere jo du begiz. Baina, oso landare toxikoa da.

Non dago: leku zabalak eta eguzkitsuak maite ditu. Berriobeitin oso ugaria eta ohikoa da otalurretan eta nekazaritza-lurretatik kanpo larre lehorretan, bide ertzetan, eta landaretzak altuera txikia duen tokietan.

Oharrak: jendeak udazkenean uzten zion mendian askaltzeari, arratsaldeak laburragoak direlako, eta hortik heldu omen zaio izena. Adituen arabera, lursaguek ugari jaten dituzte landarearen erraboilak; horrenbestez, ugalketa begetatiboaren bidez sustatzen dute landarearen hazkuntza, populazio trinkoak osatuta.

Pilotalekuak

EBerriobeitiko udalerrriak 7 pilotaleku ditu, horietako bat udal jabetzakoa: Añezkarko Iturbidea. 2012an inauguratua, Juan Martínez de Lrujo pilotariak ohorezko sarea egin zuen. Doakoa da, 9:00etatik 22:00etara. Larunbat arratsalde, igandez eta jaiegunetan, Berriobeitin erroldatutakoek bakarrik erabil dezakete, salbu Udalak baimen berezia ematen badu. Erreserbak udal bulegoetan egin behar dira, arduradun baten NAN agiria erakutsiz, ostegunetako 14:00ak arte. Erreserba orduka egiten da; gehienez, bat eguneko. Ostiral goiz guztietan, asteko erreserben orria paratzen da pilotalekuko arasan. Erreserbatu gabeko orduetan edonork joka dezake, gehienez ordubetez, jendea zain baldin badago. Argiak pizteko, fitxak erabiltzen dira, udal bulegoetan hartu beharrekoak. Fitxa bakoitza 2 € da.

Beste sei pilotalekuak kontzejuen jabetzakoa dira:

- Aitzoain (librea, herritar txartelarekin)
- Artika (erreserben eta argien kudeaketa kontzejuan)
- Berriobeiti (kontzejuko erroldatuek baizik ez)
- Berriogoi (librea, baina 19:00ak arte kontzejuko bizilagunek dute lehentasuna)
- Larrageta (librea, erreserbarik gabe)
- Elkarte (kontzejua baizik ez dezake erabili)



Frontones

El municipio de Berrioplano dispone de 7 frontones, uno de ellos municipal: el Iturbidea de Añezkar. Fue inaugurado en mayo de 2010 y contó con la presencia del pelotari Juan Martínez de Lrujo, que realizó el saque de honor. Es gratuito, con horario de 9:00 a 22:00. Los sábados por la tarde, domingos y festivos, el uso del frontón es exclusivo para personas empadronadas en Berrioplano, salvo autorización especial por parte del Ayuntamiento. Las reservas se efectúan en las oficinas municipales mostrando un DNI de persona responsable hasta las 14:00 del jueves. La reserva es por horas, máximo una diaria. Cada viernes por la mañana se coloca en la vitrina del frontón la hoja con las reservas de la semana. En las horas no reservadas se puede jugar libremente, una hora máximo si hay gente esperando. La iluminación funciona con fichas, que se deben adquirir en las oficinas municipales al precio de 2€/ficha.

Los otros seis frontones son concejiles:

- Aizoain (libre con tarjeta ciudadana)
- Artika (gestión de reservas y luz en el concejo)
- Berrioplano (solo empadronados del concejo)
- Berriususo (libre, pero hasta las 19:00, prioridad vecinas y vecinos del concejo)
- Larrageta (libre sin reservas)
- Elcarte (uso exclusivo del concejo)



DÍA DE LA GENDEA / ZENDEAREN EN EGUNA

